

Зміст

Вітаємо у земельному районі Потсдам-Міттельмарк!	4
Загальна інформація	4
Районні управління та муніципалітети	4
Про Integreat	5
Integreat мовою жестів (відео)	5
Консультавання та допомога	5
Консультативні центри для дорослих мігрантів (старше 27 років)	5
Регіональні консультаційні центри	8
Міграційні служби з питань молоді	9
Центральний консультативний пункт з питань повернення	9
Онлайн-консультації	9
Додаткові можливості для консультування	10
Рада з питань інтеграції	11
Станьте активними самі	11
Важливі державні органи	12
Центр зайнятості MAIA	12
Агентство зайнятості	13
Управління соціального захисту населення	14
Імміграційна служба	15
Управління у справах молоді (спеціальна служба "Діти/молодь/сім'ї")	16
Фахівці земельного району	17
Притулок та біженці	18
Статус перебування	18
Прохання про надання притулку	20
Притулок для сімей та міжнародний захист членів сім'ї	21
Консультавання та пропозиції щодо підвищення кваліфікації для фахівців	22
Україна	22
Фінансова підтримка українських громадян	22
Неповнолітні без супроводу	26
Відкриття рахунку	27
Школа й дитячий садок	27
Визнання дипломів	28
Здоров'я	28
Психологічна допомога в Бранденбурзі (Хафель) ВЕРСІЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	28
НИЖЧЕ	
Психологічна допомога в Берліні	30
Вказівки щодо безпеки	30
Вагітні жінки та батьки з дітьми віком до 3 років	30
Вакцинація	31
Мова	31
Інформація	31
Рівень знання мови та сертифікати	31
Мовні курси	32
Курси первинного орієнтування	34
Інтеграційні курси	34
Професійно-орієнтовні мовні курси (DeuFöV)	35
Мовні онлайн-курси та онлайн-навчання у ВНЗ	35
Перекладачі	37
Професійна підготовка, робота та вища освіта	38

Інформація	38
Пошук роботи	38
Доступ до ринку праці	38
Трудовий договір	40
Заяви на здобуття посади та співбесіда	41
Пошук роботи - консультації та допомога	43
Імміграція кваліфікованої робочої сили	44
Незалежність	47
Професійне училище	47
Освіта (дуальне навчання та навчання в середньому спеціальному навчальному закладі)	49
Навчання	50
Навчання у вищому навчальному закладі	50
Фінансування та стипендія	51
Підтвердження документів про освіту	52
Підтвердження закордонних документів про освіту	52
Підвищення кваліфікації	53
Офіційне завірення документів про освіту	53
Діти, молодь та сім'я	53
Інформація	53
Сімейні центри	54
Вагітність та пологи	54
Догляд за дітьми	55
Школа для дітей віком від 6 до 18 років	56
Допомоги для дітей	57
Неповнолітні біженці без супроводу	58
Здоров'я	58
Інформація	58
Путівник	59
Відвідування лікаря	59
Ліки та аптеки	60
Телефони екстрених служб	60
Медичне страхування	61
Консультативні центри та пункти допомоги	62
Жінки	62
Постраждалі від торгівлі людьми	64
Чоловіки	64
Повсякденне життя та зустрічі	64
Інформація	65
Мобільність	65
Страхування відповідальності	66
Абонентська плата за телебачення й радіо	66
Інтернет та вільний Wi-Fi	66
Розрахунковий рахунок	67
Договори та мобільний зв'язок	68
Місця для зустрічей	69
Податки та податкова декларація	70
Релігія	70
Свобода віросповідання	70
Відправлення релігійних обрядів	70
Дозвілля та спорт	71

Бібліотеки	71
Лесбійки, геї, бісексуали, транс* та інтер* (ЛГБТІ)	71

Вітаємо у земельному районі Потсдам-Міттельмарк!

Загальна інформація

Земельний район Потсдам-Міттельмарк розташований у федеральній землі Бранденбург, на південний захід від столиці Німеччини Берліна. Він складається з 19 управлінь й муніципалітетів та знаходиться в безпосередній близькості від міст окружного підпорядкування Бранденбург (Хафель) та Потсдам.

Більш детальну інформацію про історію, політику та населення можна знайти у Вікіпедії:
[🌐 https://de.wikipedia.org/wiki/Landkreis_Potsdam-M....](https://de.wikipedia.org/wiki/Landkreis_Potsdam-M...)

Районні управління та муніципалітети

Земельний район складається з 19 управлінь та муніципалітетів, посилання на які наводяться нижче. Якщо вам потрібно вирішити питання в РАЦС або відділі реєстрації за місцем проживання, звертайтеся до відповідного органу за місцем вашого проживання.

[Управління Бецзе](#)

[Управління Брюк](#)

[Управління Німегк](#)

[Управління Вустервіц](#)

[Управління Цизар](#)

[Громада Грос-Кройц \(Хафель\)](#)

[Громада Кляйнмахнов](#)

[Громада Клостер-Ленін](#)

[Громада Міхендорф](#)

[Громада Нутеталь](#)

[Громада Швіловзе](#)

[Громада Зеддінер-Зе](#)

[Громада Штансдорф](#)

[Громада Візенбург/Марк](#)

[Місто Бад-Бельциг](#)

[Місто Беліц](#)

[Місто Тельтов](#)

[Місто Тройенбріцен](#)

[Місто Вердер \(Хафель\)](#)

Про Integreat

Integreat - це посібник, який допоможе вам у повсякденному житті. Тут ви знайдете необхідні адреси, контактні дані, а також поради та рекомендації, які допоможуть вам зорієнтуватися.

Цей посібник складається з декількох розділів. Кожен розділ присвячений певній темі. Так, тут містяться відомості про лікарів, школи, курси німецької мови, інші організації. Існує також розділ щодо організації вашого дозвілля. Інформація про розваги та відповідні пропозиції постійно змінюються, тому ваш муніципалітет регулярно оновлює цей розділ. У зв'язку з цим ми рекомендуємо частіше відкривати мобільний застосунок, щоб дізнаватися про поточні акції та заходи. Ви можете довіряти інформації в застосунку Integreat.

Цим застосунком ви можете користуватися також в автономному режимі, якщо у вас немає доступу в Інтернет. При підключенні до Інтернету застосунок автоматично оновиться.

Ми дуже сподіваємося, що цей застосунок зробить ваше життя в Німеччині більш комфортним.

Integreat мовою жестів (відео)



[Мова жестів \(відео\)](#)

Консультування та допомога

Консультативні центри для дорослих мігрантів (старше 27 років)

Консультації **надаються** всім мігрантам старше 27 років, які мають підставу для довгострокового перебування в Німеччині, знаходяться тут згідно з дозволом на вільне

переміщення або мають право на проживання (ключове слово: особи, які отримали статус біженця). Консультації здійснюються безплатно. Тут можна отримати допомогу, підтримку, інформацію та консультації із зазначених нижче питань:

- Органи влади, наприклад, консультації щодо рішень/ процедур
- Особливі питання, що стосуються іноземців, такі як право на перебування або дозвіл на роботу
- Фінансова підтримка, допомога в заповненні заяв
- Курси з інтеграції/ Мовні курси (Німецька мова)
- Визнання іноземних атестатів/дипломів (орієнтація/ первинне консультивання)
- Системи освіти та соціального забезпечення (інформація та роз'яснення)
- Життя та робота в Німеччині
- Возз'єднання з дітьми, подружжям, родичами

👤 Для підлітків та молоді віком від 12 до 27 років працюють окремі консультативні центри: [міграційні служби з питань молоді](#).

👤 Консультативний [центр для біженців](#) надає допомогу в першу чергу в місцевих гуртожитках.

Консультативний центр для дорослих мігрантів:

Мобільна [команда організації Soziale Arbeit Mittelmark e.V.](#) надає підтримку, зокрема, людям, які нещодавно переїхали з гуртожитку у власну квартиру. Фахівці приїжджають до вас додому.

Контактна інформація:

📍 [Kuhlowitzer Dorfstr. 9, 14806 Bad Belzig](#)

☎ [033841/450370](#)

✉ mobiles-team@samev.de

Консультативна служба з питань міграції організації **Internationaler Bund** має чотири офіси:

🌐 [Консультативна служба з питань міграції в Бад-Бельцигу](#)

📍 [Lübnitzer Straße 2, 14806 Bad Belzig](#)

☎ [033841/450485](#)

✉ migration-pm-bad-belzig@ib.de

🌐 [Консультативна служба з питань міграції м. Тельтов](#)

📍 [Potsdamer Straße 57, 14513 Teltow](#)

☎ [03328/3526765](#)

✉ migration-pm-teltow@ib.de

 [Консультативна служба з питань міграції м. Бранденбург-ан-дер-Хафель](#)
 [Große Gartenstraße 4, 14776 Brandenburg an der Havel](#)
 [03381/7946994](#)
 migration-brandenburg@ib.de

 [Консультативна служба з питань міграції м. Вердер](#)
 [Kesselgrundstraße 1-5, 14542 Werder \(Havel\)](#)
 [03327/7419431](#)
 migration-pm-werder@ib.de

Натисніть на відповідне посилання, щоб дізнатися час роботи та знайти інформацію про контактних осіб. Тут також можна отримати психологічну консультацію.

Об'єднання Bezirksverband Potsdam e. V. благодійної організації Arbeiterwohlfahrt **AWO** також пропонує консультації з питань міграції в чотирьох офісах:

 [Консультативний центр AWO для дорослих мігрантів м. Бад-Бельциг](#)
 [Brücker Landstrasse 1a \(AWO Haus Bad Belzig\), 14806 Bad Belzig](#)
 [033841/387858](#)
 migration@awo-potsdam.de

 [Консультативний центр AWO для мігрантів м. Тельтов](#)
 [Potsdamer Straße 7-9, 14513 Teltow](#)
 [03328/3321362](#)
 migration@awo-potsdam.de

 [Консультативний центр AWO для дорослих мігрантів м. Бранденбург-ан-дер-Хафель](#)
 [Rosa-Luxemburg-Allee 2, 14772 Brandenburg an der Havel](#)
 [03381/7978463](#)
 migration@awo-potsdam.de

 [Консультативний центр AWO для дорослих мігрантів м. Вердер \(Хафель\)](#)



[Eisenbahnstrasse 1, 14542 Werder \(Havel\)](#)
 [03327/5737283](#)
 migration@awo-potsdam.de

Натисніть на відповідне посилання, щоб дізнатися час роботи та знайти інформацію про контактних осіб.

Регіональні консультаційні центри

Регіональні консультаційні центри пропонують різноманітні консультаційні послуги для всіх життєвих ситуацій. Сюди входить допомога соціально незахищеним, людям з проблемами психічного здоров'я, іммігрантам та хворим.

У чотирьох регіонах округу проводяться консультаційні години для загального соціального консультування. Вони відкриті для всіх громадян. Місцеві фахівці надають підтримку в офіційних питаннях і допомагають заповнювати заяви.

У кризових ситуаціях, таких як розлучення, пошук житла, хвороба або борги, вони пропонують індивідуальні консультації.

- якщо у вас є проблеми з повсякденним життям через вік, хворобу, потребу в догляді або інвалідність,
- якщо вам загрожує бездомність,
- для жінок і дівчат, які потребують допомоги,
- для людей з деменцією та їхніх родичів,
- для людей з психічними розладами
- для людей з психічними захворюваннями,
- у питаннях громадянської активності та волонтерства,
- з питань інтеграції та
- з питань інтеграції та проблем, пов'язаних із залежністю та наркотиками.

Консультаційні центри розподілені по регіонах. Ви можете знайти їх у Бад-Бельцигу, Тельтові, Вердері (Гавелі) та у місті Бранденбург-ан-дер-Гавелі. Консультаційні години також проводяться в Клостер-Леніні та Беліці.

Консультаційний центр у **Бад-Бельцигу**

Am Bahnhof 11, 14806 Bad Belzig (на залізничній станції Fläming)

Телефон: 033841 449510

Вівторок, четвер: 09:00 - 17:00

Консультаційний центр **Teltow** з пунктом інтегрованого догляду PM - філія Teltow

Центр здоров'я Teltow

Потсдамська вулиця 7-9, 14513 Телтов

Телефон: 03328 3397395

Вівторок: з 09:00 до 17:00

Консультаційний центр **Werder (Havel)** з пунктом інтегрованої медичної допомоги PM

Ам Гутсхоф 1-7, 14542 Вердер (Гавел)

Телефон: 03327 739-340

Вівторок: з 09:00 до 17:00

Четвер: з 09:00 до 13:00

Бранденбурзький консультаційний центр

Deutsches Dorf 45-47, 14776 Brandenburg an der Havel

Телефон: 03381 796156 / 0172 2538114 / 01577 2161889

Вівторок: з 09:00 до 17:00

Четвер: з 09:00 до 13:00

[Консультаційний центр - виїзні консультації в м. Беліц з пунктом інтегрованого догляду РМ - філія в м. Беліц](#)

[Клара-Цеткін-штрассе 196, 14547 Беліц](#)

Телефон: 033204 617625

Середа: з 13:00 до 16:30

[Консультаційний центр - години виїзних консультацій у Клостер-Леніні](#)

[Klosterkirchplatz 1-19, 14797 Kloster Lehn OT Lehn](#)

Телефон: 03382 768480 / 0172 2538114 / 01577 2161889

Середа: 13:00 - 16:30

Міграційні служби з питань молоді

Міграційні служби з питань молоді (JMD) надають допомогу молодим мігрантам віком від 12 до 27 років. Вони допоможуть вам якомога швидше адаптуватися до життя в Німеччині та нададуть підтримку із зазначених нижче питань:

- Загальні питання, що стосуються адаптації
- Школа, освіта, професія
- Особисті питання
- Питання фінансового та правового характеру

Міграційна **служба з питань молоді організації Internationaler Bund** працює в Бад-Бельцигу (за адресою Marktplatz 5). Контактні особи та контактна інформація наведені [за посиланням](#).

Центральний консультативний пункт з питань повернення

Ви хочете повернутися на батьківщину, перш ніж Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF) винесе рішення на ваше прохання про надання притулку? Ви не знаєте, як отримати назад свій закордонний паспорт або вам потрібна фінансова допомога для повернення додому? Співробітники Центрального консультативного пункту (ZRB) з питань повернення розкажуть вам про можливості добровільного повернення на батьківщину. Така консультація не пов'язана із зобов'язанням виїзду на батьківщину. Це означає, що після консультації ви самі приймаєте рішення про те, чи хочете ви добровільно покинути країну чи ні.

Контактну інформацію можна отримати у [відомстві у справах іноземців](#).

Онлайн-консультації

mbeon - консультації в чаті багатьма мовами

У Німеччині існує безліч місцевих консультативних центрів. Якщо консультативний центр закритий або знаходиться далеко від місця проживання, може бути корисним консультування в чаті з використанням цифрових технологій.

Завдяки mbeon дуже просто знаходити інформацію в мережі й отримувати консультації в чаті.

mbeon дає можливість отримувати консультації за допомогою чату. Всі консультанти є кваліфікованими фахівцями консультативного центру для дорослих мігрантів (МВЕ). Вони гарантовано нададуть відповідь протягом 48 годин і допоможуть розв'язати будь-які питання та проблеми, які виникають у людей в новому оточенні. Ці консультації здійснюються анонімно, з захистом даних та безплатно.

Застосунок також містить широкі відомості на теми «Робота і професія», «Здоров'я», «Вивчення німецької мови», «Житло», «Сім'я» та «Перебування». Крім того, mbeon дозволяє зв'язатися з консультативними центрами для мігрантів, а також іншими важливими координаційними центрами.

Додаток доступний німецькою, англійською, російською та арабською мовами. Консультації можна отримати більш ніж 19 різними мовами.

Застосунок має безліч переваг:

- Він універсальний. Його можна використовувати скрізь і завжди.
- Консультації надаються вашою рідною мовою.
- Застосунок забезпечує захист даних. Можна швидко та безпечно пересилати документи.
- Додаток та консультації є безплатними.
- Консультації здійснюються анонімно.

Безплатний застосунок можна завантажити з Google Play Store та App Store.

 [mbeon в Google Play Store](#)

 [mbeon в AppStore](#)

Додаткову інформацію можна знайти на [багатомовному вебсайті](#) та [сайті Facebook](#).

Додаткові можливості для консультування

Консультування з питань боротьби з дискримінацією

Організація «Opferperspektive» пропонує в землі Бранденбург професійні консультації для осіб, які зазнали насильства з боку правих активістів, а також расистської дискримінації. Консультації надаються безплатно, на конфіденційній та позапартійній основі, без залучення представників державних органів. Додаткова інформація наведена за посиланням:

 www.opferperspektive.de

Психосоціальні консультації Ipso Care

Пропозиція для біженців: психосоціальне консультування телефоном/онлайн (13 мов, захищене середовище). У берлінському консультативному центрі можливі також консультації з особистим відвідуванням. В першу чергу мова йде про бесіди для зняття стресу, бесіди на тему самоефективності для постраждалих – це не терапія! Ipso дозволяє зробити перший крок перед направленням на терапію й за необхідності допомагає потрапити до психотерапевтів. Консультування зачіпає наступні теми: травматичні переживання, особисті труднощі, сімейні конфлікти, стрес, проблеми зі

сном та складні життєві етапи. Більше за посиланням:

 www.ipso-care.com

Рада з питань інтеграції

Рада з питань інтеграції земельного району Потсдам-Міттельмарк

Рада з питань інтеграції земельного району Потсдам-Міттельмарк представляє інтереси тих людей, які взагалі не мають німецького громадянства або мають його не з моменту народження та постійно проживають на території району.

 integration@potsdam-mittelmark.de

Потім електронні листи для Ради направляються її членам.

Рада збирається приблизно раз на 2 місяці у Вердері, засідання є відкритими.

Станьте активними самі

Тут ви знайдете ресурси для того, щоб самим стати активними:

[House of Resources Brandenburg](#)

підтримка організацій мігрантів з будь-яких країн, інших інтеграційних організацій та волонтерів, а також, зокрема, ініціатив біженців шляхом надання різних ресурсів відповідно до потреб.

Відділення у м. Бранденбург (Хафель) та м. Вердер (Хафель).

[Бранденбурзька рада у справах біженців](#)

це неурядова організація, що діє на всій території Бранденбурга. З 1994 року її учасниками є люди з міграційним минулим та без нього, співробітники благодійних організацій та консультативних центрів; церкви; самостійні організації біженців та політичні ініціативи.

 Години роботи: вівторок і четвер: з 10:00 до 13:00

 [0331/716499](tel:0331716499)

 info@fluechtlingsrat-brandenburg.de

[Проект Refugees Emancipation](#)

це проєкт, створений прохачами притулку. Його мета - поліпшення якості життя біженців у Німеччині. В рамках проєкту пропонуються курси з Linux та комп'ютерні курси, працюють Інтернет-кафе.

 [Dortusstraße 47, 14467 Potsdam](#)

 з 10:00 до 17:00 щоденно

☎ [0331/2016927](tel:03312016927) або [0331/2015759](tel:03312015759) або [0176/36266043](tel:017636266043) (телефонувати заздалегідь)

інші організації мігрантів в земельному районі Потсдам-Міттельмарк:

[Echo Kamerun e.V.](#)

[Cagintua e.V.](#)

Важливі державні органи

Центр зайнятості MAIA

У центр зайнятості звертаються в разі втрати роботи та при потребі в допомозі: в залежності від індивідуальних потреб він виплачує допомогу, а також надає посередницькі послуги в пошуках роботи та підвищенні кваліфікації. Наприклад, через центр зайнятості можна вступити на мовні курси, проконсультуватися з приводу роботи або підтвердити документи про освіту. Додаткову інформацію про консультування та сприяння при працевлаштуванні можна знайти за посиланням: [Доступ до ринку праці](#).

Подати заяву на допомогу по безробіттю II тепер можна також онлайн, додаткова інформація з цього приводу наведена [за посиланням](#), формуляр заяви знаходиться [за посиланням](#).

💡 Співробітники центру зайнятості не мають права розкривати інформацію про своїх клієнтів. Якщо ваші інтереси представляє волонтер, йому необхідна довіреність, належним чином заповнена та підписана обома сторонами.

🛡️ Якщо у вас є дозвіл на проживання (процедура отримання притулку ще не завершена) або дозвіл на короточасне перебування в країні до депортації (прохання про надання притулку відхилене в законному порядку), [агентство зайнятості](#) відповідає за розв'язання питань про працевлаштування.

🛡️ Дії після позитивного рішення

Ви отримали позитивне рішення BAMF, тобто процедура отримання вами притулку завершилася успіхом: ви визнані особою, яка має право на отримання притулку, або отримали захист як біженець. Нижче описані ваші наступні дії:

1. Особиста співбесіда

- Ви повинні відвідати центр зайнятості в години його роботи
- Там вас ставлять на облік як клієнта
- Реєструються відомості про вашу трудову біографію
- Узгоджується час консультації зі співробітником з відділу платежів та посередником з працевлаштування
- Вас реєструють як особу, яка шукає роботу

2. Візит до відділу платежів

Важливо: Консультації надаються тільки за попереднім записом.

- Заявка на отримання допомоги подається за попереднім записом компетентному співробітнику відділу платежів

3. Агентство з працевлаштування

- **Важливо:** Консультації надаються тільки за попереднім записом
- З собою необхідно взяти документ про проходження обов'язкового курсу з інтеграції або довідку про участь в курсі з інтеграції
- Якщо у вас є документи про відвідування школи, професійну підготовку, рекомендації з колишніх місць роботи, підтверджені закордонні документи про освіту й т.д., також візьміть їх з собою
- Розкажіть про свої особливі навички (знання ремесел, іноземних мов тощо)
- Заздалегідь подумайте про те, яка сфера праці цікава для вас

📍 [Бюро з працевлаштування: Центр зайнятості MAIA](#)

📧 jobcenter-MAIA@potsdam-mittelmark.de (основна адреса електронної пошти)

Філіали:

- [14776 Brandenburg \(Havel\): Potsdamer Str. 18](#), відповідає за Бецзе, Грос-Кройц(Хафель), Клостер-Ленін, Вустервіц, Цієзар; maia-team613@potsdam-mittelmark.de
- [14806 Bad Belzig: Brücker Landstraße 22b \(TGZ\)](#), відповідає за Бад-Бельциг, Брюк, Німегк, Тройенбріцен та Візенбург/Марк; maia-team614@potsdam-mittelmark.de
- [14542 Werder \(Havel\): Am Gutshof 1-7](#), відповідає за Беліц, Міхендорф, Швиловзе, Зеддинер-Зе, Вердер; maia-team612@potsdam-mittelmark.de
- [14513 Teltow: Lankeweg 4](#), відповідає за Кляйнмахнов, Нутеталь, Штансдорф, Тельтов. maia-team611@potsdam-mittelmark.de

Важливо: **Перед особистим відвідуванням необхідно записатися на зустріч.** Ви можете зробити це електронною поштою або за телефоном: [033841/91800](tel:03384191800).

З центром обслуговування можна зв'язатися телефоном 40 годин на тиждень:

Понеділок: 8:00 - 16:00

Вівторок: 8:00 - 18:00

Середа: 8:00 - 16:00

Четвер: 8:00 - 16:00

П'ятниця: 8:00 - 14:00

Агентство зайнятості

Агентство зайнятості відповідає за все, що пов'язано з роботою. Якщо вам потрібна робота, допомога у виборі професії в Німеччині, підтвердження ваших документів про освіту й т. п., звертайтеся в агентство зайнятості.

👤 Якщо процедура отримання вами притулку ще не завершена (у вас є дозвіл на проживання) або у вас є дозвіл на короткочасне перебування в країні до депортації, ви

можете звернутися в агентство зайнятості для уточнення можливості отримання спеціальної освіти (професійне консультування), за посередництвом при працевлаштуванні, а також консультаціями щодо підвищення професійної кваліфікації та роботодавців (служба пошуку роботодавців).

👤 У вас вже є статус біженця? Тоді вам необхідно звернутися в [центр зайнятості](#) за консультаціями та сприянням у працевлаштуванні.

Додаткова інформація наведена за посиланням:

🌐 www.arbeitsagentur.de

Заяву на отримання допомоги по безробіттю II тепер також можна подати онлайн, додаткова інформація наведена [за посиланням](#), формуляр заяви можна знайти [за посиланням](#).

Управління соціального захисту населення

До завдань управління соціального захисту входить **надання соціальної допомоги**. Це включає в себе наступні виплати:

- Базове забезпечення в старості та в разі зниження працездатності
- допомога по догляду
- допомога на проживання
- допомога з інтеграції для людей з обмеженими можливостями
- Допомога для подолання особливих соціальних труднощів
- Допомога у сфері охорони здоров'я
- Допомога в інших життєвих ситуаціях

Управління соціального захисту **проконсультує і підтримає** вас у всіх питаннях, що стосуються цих тем.

В управлінні соціального захисту вас запитують про ваші фінансові обставини (наприклад, чи є у вас цінності, такі як коштовності або гроші). Ви повинні будете підписати ряд документів і декларацій. Будь ласка, візьміть з собою на цю зустріч всі свої документи і всіх людей, перерахованих у вашому дозволі на проживання.

Тут же ви отримаєте чек на оплату ваших витрат на проживання. Ви можете обміняти чек на готівку (євро) в банку. Зверніть увагу, що сума повинна бути достатньою до наступної зустрічі в управлінні соціального захисту (приблизно 1 місяць). Ви не отримаєте жодних грошей до наступного візиту в управління соціального захисту.

Управління соціального захисту є вашим контактним органом з наступних питань:

- Ваучери на початкове дитяче обладнання та шкільне приладдя для вашої дитини
- гроші на залізничні квитки для проїзду на співбесіду
- лікарняні листи, дозволи на операції та інші медичні заходи
- [Допомога на освіту та участь у житті суспільства \(АЛЕ\)](#)
- Заходи з інтеграції біженців

- Пропозиції щодо діяльності та програми працевлаштування
- Заяви на перерозподіл, звільнення від обов'язкового житла

[Соціальні виплати Потсдам-Міттельмарк](#)

Адреса для відвідувачів:

 [Papendorfer Weg 1, 14806 Bad Belzig](#) [Управління соціального захисту населення сайт Bad Belzig](#)

або  Lankeweg 4, 14513 Teltow [Управління соціального забезпечення Teltow сайт](#)

 sozialamt@potsdam-mittelmark.de

Імміграційна служба

Ви хочете жити в Німеччині як іноземець? Тоді вам потрібен [дозвіл](#) на проживання (віза, дозвіл на перебування, блакитна карта ЄС, дозвіл на поселення, дозвіл на постійне проживання). Зверніться до відділу реєстрації іноземців. Там ви можете подати заяву на отримання дозволу на перебування.

Що ще можна зробити у відділі реєстрації іноземців:

Ви можете подати заяву про продовження дозволу на перебування, дозволу на поселення, дозволу на проживання та дозволу на толерантне перебування.

Відомство перевіряє і дозволяє оплачувану роботу шукачам притулку, особам, які перебувають під толерантним режимом, та іншим групам осіб.

Ви можете подавати заяви на в'їзд, зокрема, в контексті возз'єднання сім'ї. Вони розглядаються у співпраці з відповідними дипломатичними представництвами за кордоном.

Ви можете перевірити декларацію про відповідальність та зобов'язання щодо запрошення гостей з-за кордону.

Ви можете отримати консультацію щодо добровільного виїзду. Орган готує заходи щодо припинення перебування, в тому числі прохання покинути країну і депортацію.

Кроки після позитивного рішення міграційного відомства

Подати заяву на отримання електронного дозволу на перебування (eAT)

1. Подання заяви

Заяву можна подати електронною поштою або поштою. Контактні дані Ви знайдете нижче.

2. прийом

Як тільки ваша заява буде отримана і оброблена Імміграційним управлінням, ви отримаєте призначення на прийом поштою або електронною поштою. Вам також буде надіслано список необхідних документів.

3. збір

Ви отримаєте повідомлення про доставку поштою або електронною поштою.

Імміграційний офіс Потсдам-Міттельмарк

Адреса для відвідувачів:

 [Am Gutshof 1-7, 14542 Werder \(Havel\) Office of Foreigners' Registration Office](#)

Будь ласка, запишіться на прийом через termin-ABH@potsdam-mittelmark.de або зв'яжіться з нами за телефоном

 03327 739 400

Телефонні години:

Пн - Чт з 09:00 до 12:00 та з 13:00 до 15:00

пт з 09:00 до 12:00

Управління у справах молоді (спеціальна служба "Діти/молодь/сім'я")

Виховуючи дітей та підлітків, потрібно дотримуватися [прав дітей \(добробут дітей\)](#). Управління у справах молоді надає батькам підтримку у вихованні дітей та підлітків. В управлінні у справах молоді за безплатною допомогою можуть звертатися всі, включаючи дітей та молодь, якщо у них виникли проблеми.

Завдання управління у справах молоді:

- Підтримка індивідуального та соціального розвитку молодих людей
- Консультування та допомога батькам у вихованні
- Захист дітей та підлітків
- Сприяння створенню хороших умов життя для молодих людей та сімей
- Запобігання та усунення обмежень інтересів

Через кілька тижнів після народження дитини управління у справах молоді зв'яжеться з вами для відвідування вдома та знайомства. Після цього ви отримаєте цілу теку з інформаційними матеріалами та пропозиціями для дитини та всієї родини.

Неповнолітні біженці без супроводу також мають право на допомогу неповнолітнім та тим самим входять до сфери компетенції управління у справах молоді.

 [Спеціальна служба "Діти/молодь/сім'я"](#)

Адреса для відвідування:

 [Papendorfer Weg 1, 14806 Bad Belzig](#)

 jugendamt@potsdam-mittelmark.de

Консультації та кризовий притулок з можливістю переночувати

У неробочий час спеціальної служби "Діти/молодь/сім'ї" сім'ї, діти та підлітки в скрутному становищі можуть безпосередньо звернутися до притулку земельного району Потсдам-Міттельмарк:

SHBB Gemeinnützige Gesellschaft für Soziale Hilfen

Berlin/Brandenburg mbH

Притулок/кризове втручання

 [Friedrich-Ebert-Straße 31, 14548 Schwielowsee / OT Caputh](#)

 [033209/20369](tel:03320920369)

Приймання та лінія кризової служби працюють щодня й цілодобово!

Приймання до кризової установи здійснюється на підставі § 42 Закону про надання допомоги дітям та молоді. Метою допомоги є з'ясування причин кризової ситуації, зниження навантаження на дітей, підлітків та батьків, їх консультування, а також пошук відповідних варіантів підтримки в тісній співпраці з Управлінням у справах молоді.

Фахівці земельного району

Фахівці з міжкультурних проєктів

Сприяння зустрічам, інформування в групах продовженого дня та шкільних групах, консультування з питань біженців та надання притулку, інтеграційні проєкти для сусідів, інформування біженців про пропозиції в галузі консультування, освіти та дозвілля.

Тельтів, Штансдорф, Клайнмахнов, Нутеталь, Міхендорф, Вердер, Беліц, Швіловзе (регіони 1&2):

Зюзанне Вайсхайт (Susanne Weisheit) (EJF e.V.)

 interkulturelle.arbeit.clab@ejf.de

Цизар, Бад-Бельциг, Візенбург, Троєнбрітцен, Німегк, Брюк, Бецзе, Грос-Кройц, Клостер-Ленін (регіони 3&4)

Анні-Май Рекс (Annie-May Rex) (Belziger Forum e.V.)

 projektarbeit@derwinkel.de

Уповноважений з питань інтеграції

Координація та управління інтеграційною мережею, консультування та стимулювання інтеграційних проєктів, сприяння при зверненні до консультативних центрів,

консультування муніципалітетів та місцевих представництв.

Лаура-Зофі Шааф (Laura-Sophie Schaaf)

 laura-sophie.schaaf@potsdam-mittelmark.de

Притулок та біженці

Статус перебування

Кожна людина, яка хоче отримати притулок у Німеччині, має "посвідчення особи". Воно містить інформацію про його статус та наявність обмежень щодо працевлаштування, які необхідно враховувати.

Існує 5 типів документів:

1. Довідка про прибуття

Статус: прохачі притулку

Умова видачі: довідка про прибуття (довідка про реєстрацію як прохач притулку) видається іноземцю в тому випадку, якщо він шукає притулку та його дані були перевірені службою кримінальної реєстрації, але він ще не подав прохання про надання притулку. Діє з моменту реєстрації як прохач притулку та до моменту подачі офіційного прохання про надання притулку в Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF).

2. Дозвіл на проживання

Статус: шукачі притулку

Умова видачі: видається для проведення процесу розгляду заяв для надання притулку до прийняття рішення про надання притулку. Рішення про надання притулку приймає Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF). У разі, якщо заява про надання притулку відхиляється через необґрунтованість, існує можливість подачі позову до суду з адміністративних справ. Проживання дозволено до моменту прийняття рішення в суді з адміністративних справ. [SG1]

У посвідченні особи прохачів притулку містяться відомості про рід занять, місце проживання та можливі обмеження на переміщення.

- Якщо вам необхідний дозвіл на роботу, його можна отримати у [відомстві у справах іноземців](#) (для роботодавців або працівників).
- Відомство, що надає сприяння в пошуку роботи: [Агентство зайнятості](#)
- Організація, що відповідає за видачу соціальної допомоги: [Соціальна служба](#)



3. Попередній дозвіл на перебування

Статус: особи, які отримали статус біженця

Умова видачі: довідка про наявність права на тимчасове перебування, яке часто виникає при подачі до відомства у справах іноземців заяви про видачу або продовження дозволу на перебування.



4. Дозвіл на проживання

Статус: особи, які отримали статус біженця

Умова видачі: позитивне рішення про надання притулку

Дозвіл на проживання являє собою обмежену в часі підставу для перебування. Воно видається у цілях, зазначених у Законі про перебування. Для біженців існують різні дозволи на проживання з причин гуманітарного характеру.

- Дає можливість надалі залишитися в країні на необмежений термін (отримати постійну посвідку на проживання)
- Забезпечує необмежений доступ до ринку праці
- Відомство, що надає сприяння в пошуку роботи й відповідає за видачу соціальних допомог: [Центр зайнятості](#)



5. Дозвіл на короткочасне перебування в країні до депортації

Статус: особи з відстрочкою депортації

Умова видачі: негативне рішення про надання притулку

Дозвіл на короточасне перебування в країні до депортації надається як відстрочка висилки з країни. Воно є короточасним та видається в тому випадку, якщо депортація неможлива з причин правового, практичного, гуманітарного або особистого характеру.

- Згідно з постановою Вищого адміністративного органу землі відстрочка депортації певних груп осіб може становити не більше 3 місяців («відстрочка примусової депортації з країни»)
- В цьому випадку дозвіл на роботу, як правило, є необхідним. За ним потрібно звертатися у [відомство у справах іноземців](#) (роботодавець або працівник)
- Відомство, що надає сприяння в пошуку роботи: [Агентство зайнятості](#)
- Організація, що відповідає за видачу соціальної допомоги: [Соціальна служба](#)



Прохання про надання притулку

Якщо ви зареєстровані в Німеччині та проживаєте в гуртожитку, то вашими наступними кроками будуть.

1. Особиста подача прохання про надання притулку

- Прохання про надання притулку необхідно подати в **Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF)**
- Консультація щодо процедури надання притулку може надати вам важливу інформацію про процедуру надання притулку. За це відповідає консультативний центр з питань біженців та інтеграції
- **Важливо:** Прохання можете подати тільки ви особисто. Його не можна відправляти поштою
- Запис на зустріч та адреси відповідних відділень BAMF ви отримаєте разом з довідкою про прибуття. Якщо вас не записали на зустріч, зверніться до адміністрації вашого гуртожитку

2. Перше інтерв'ю (подача прохання про надання притулку)

Після першого інтерв'ю вам необхідно звернутися до [відомства у справах іноземців](#).

3. Особисте слухання

Під час другого інтерв'ю відбувається власне слухання. BAMF потім приймає рішення про надання притулку та надсилає вам лист із рішенням. У ньому наводиться докладне обґрунтування рішення.

а) Відповідь негативна

- Якщо рішення є негативним та хочете його оскаржити (тобто ви з ним не згодні), ви повинні негайно звернутися у свій [центр соціального консультування для шукачів притулку](#). Там вас проконсультують, про подальші дії та зможуть направити до адвоката, що спеціалізується на цих питаннях. Наприклад, ви можете оскаржити рішення
- Якщо ви вирішили виїхати добровільно, ви можете отримати фінансову підтримку для початку нового життя в країні походження

б) Рішення є позитивним, тобто ви отримуєте право на захист. Наступні кроки:

Попередній дозвіл на перебування або підстава для перебування в електронному вигляді (eAT): безпосередньо після винесення позитивного рішення BAMF вам необхідно подбати про отримання посвідчення особи або еквівалентного документа. Його можна отримати у [відділі паспортної, реєстраційної та міграційної роботи \(відомство у справах іноземців\)](#).

Центр зайнятості: ви більше не отримуєте гроші в соціальній службі, а повинні подати заявку в [центр зайнятості](#).

Притулок для сімей та міжнародний захист членів сім'ї

Члени сімей осіб, які мають право на захист, за запитом також отримують притулок та статус особи, яка має право на захист (право на притулок/статус біженця або субсидіарний захист).

Якщо говорити про надання притулку для сімей, членами сім'ї вважаються перераховані нижче особи:

- Подружжя або зареєстровані цивільні партнери,
- неповнолітні особи, які не перебувають у шлюбі,
- батьки, які є опікунами неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі (право опіки зазвичай охоплює права батьків щодо своїх дітей),
- інші дорослі особи, які є опікунами неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі,
- неповнолітні брати та сестри неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі.

Умовою для чоловіків та дружин є укладення дійсного шлюбу в країні походження, подача прохання про надання притулку одночасно з особою, яка має право на захист, або раніше, найпізніше безпосередньо після в'їзду, та неможливість оскарження й відкликання права на захист.

Народжені в Німеччині особи:

У разі народження дитини в Німеччині після подачі батьками прохання про надання притулку законодавчі органи з метою захисту дитини за певних умов надають можливість проходження дитиною окремої процедури отримання притулку. Для цього батьки, щонайменше один з яких проходить процедуру отримання притулку, або

відомство у справах іноземців інформують федеральне відомство про народження дитини. У цьому випадку – в інтересах новонародженого – прохання про надання притулку вважається поданим автоматично. Батьки можуть надати для своєї дитини окремі причини для отримання притулку. Якщо вони цього не роблять, діють ті ж причини, що й у батьків. У цьому випадку також існує можливість оскарження відмови з боку федерального відомства.

У будь-якому випадку з метою захисту дитини неповнолітні діти в разі відмови не підлягають депортації окремо від батьків.

Додаткова інформація наведена безпосередньо в BAMF.

 [Вебсайт з питань возз'єднання з родичами \(BAMF\)](#)

Консультування та пропозиції щодо підвищення кваліфікації для фахівців

Якщо ви працюєте з біженцями або мігрантами як штатний співробітник або волонтер, для вас існують різні пропозиції щодо підвищення кваліфікації та консультування:

Експертний центр ISA з соціальної роботи у сфері міграції та інтеграції

центр пропонує широкий спектр послуг з надання професійної підтримки та допомоги організаціям, відомствам й муніципальним учасникам програм з інтеграції з метою їх об'єднання в мережу та розвитку співпраці – як в професійному, так і методичному плані.

 <https://www.isa-brb.de/fmi/>

RAA Brandenburg

Освіта та інтеграція, демократичний та міжкультурний розвиток школярів, координація мереж, модерація, підвищення кваліфікації у сфері міжкультурних компетенцій

 www.raa-brandenburg.de

Mobiles Beratungsteam demos e.V.

Консультування, супровід, участь у заходах з протистояння правому екстремізму, зміцненню демократичної спільноти для боротьби з правим екстремізмом. Організатор: Бранденбурзький інститут громадських консультацій demos за підтримки об'єднання «Demokratie und Integration Brandenburg e. V.»

 www.gemeinwesenberatung-demos.de

Україна

Фінансова підтримка українських громадян

Фінансова підтримка українських громадян

З **01.06.2022** року біженці із України, які потребують допомоги, можуть отримати фінансову підтримку згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (базове забезпечення для шукаючих роботу - SGB II). Якщо будуть виконані передумови, тоді у відповідних випадках існує право на покриття коштів проживання (включаючи медичне страхування) та оплату житла і опалювання.

Що треба для подачі заяви?

Передумовою є пред'явлення:

- **довідки-посвідчення про тимчасове легальне перебування в країні „Fiktionsbescheinigung“** або
- **статусу перебування згідно § 24 абз. 1 Закону про перебування (AufenthG)**
- документів, які посвідчують особу (паспорта / дубліката паспорта)
- довідки про реєстрацію місця проживання
- листа про направлення (Zuweisungsschreiben)
- реєстрації в касі медичного страхування

До заяви належать наступні документи:

Для подачі заяви на виплату коштів згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (SGB II) необхідно заповнити і подати головну заяву **НА**.

Якщо до Вашої спільноти (родини), яка потребує допомоги (Bedarfsgemeinschaft), належать інші особи, тоді для дітей віком від 0 - 14 років є необхідним додаток **KI**, а для дітей віком від 15 - 24 років та інших осіб - додаток **WER**.

Якщо Ви отримуєте дохід, тоді треба окремо подати додаток **EK**.

Заяву можна також направити online: [ALG II Antrag \(ekom21.de\)](https://www.ekom21.de).

Повністю заповнені заяви в письмовому вигляді з підтвердженнями, які відносяться до них, треба відіслати на наступну адресу:

Landkreis Potsdam-Mittelmark
Jobcenter MAIA
Postfach 1226
14802 Bad Belzig.

Документи можна також вкинути в поштові скриньки, які є в будинках службових відділень Центрів Зайнятості (Jobcenters) або відіслати документи заяви та підтвердження по електронній пошті на відповідну в кожному випадку електронну адресу (E-Mail-Adresse). Подача під час отримання виплат згідно з Законом про виплати особам, які шукають притулок (Asylbewerberleistungsgesetz), за місяць травень є також можливою. Службове відділення, яке є компетентним з 01.06.2022 року, визначається актуальним місцем проживання:

Місце розташування Тельтов, Ланкевег 4, 14513 Тельтов

E-Mail: maia-team611@potsdam-mittelmark.de

є компетентним для міст: Тельтов, Клейнмахнов, Штансдорф, Нутеталь

Місце розташування Вердер, Ам Гутсхоф 1-7, 14542 Вердер (Хафель)

E-Mail: maia-team612@potsdam-mittelmark.de

є компетентним для міст: Міхендорф, Беелітц, Швіловзее, Зеддінер Зее, Вердер (Хафель)

Місце розташування Бранденбург, Потсдамер Штрассе 18, 14776 Бранденбург ан дер Хафель

E-Mail: maia-team613@potsdam-mittelmark.de

є компетентним для міст: Беетцзее, Гросс Кройц (Хафель), Клостер Ленін, Вустервітц, Ціезар

Місце розташування Бад Бельціг, Брюккер Ландштрассе 22 b, 14806 Бад Бельціг

E-Mail: maia-team614@potsdam-mittelmark.de

є компетентним для міст: Бад Бельціг, Брюкк, Німегк, Тройенбрітцен, Візенбург/Марк

телефон для усіх місць розташування: 033841 / 91 800

Особисто подати документи можна у відомі години прийому Центрів Зайнятості (Jobcenters).

Якщо після подачі документів виникнуть інші питання, тоді для прискорення справи ми хотіли б зв'язатися із заявниками можливо по телефону та / або по електронній пошті (E-Mail). По даній причині просимо в спрощеній заяві **(НА)** вказати номер телефону та електронну адресу (E-Mail-Adresse).

Першочергові інші (соціальні) виплати

Якщо у Вас є право на інші (соціальні) виплати, то Ви в принципі зобов'язані подати заяву на їх виплату, так як Ви цим самим можете зменшити чи зробити зайвою Вашу потребу в допомозі та потребу в допомозі Вашої спільноти (родини), яка потребує допомогу (Bedarfsgemeinschaft). Деякі із першочергових виплат проводять до генерального виключення від виплат згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (SGB II).

Найважливішими першочерговими виплатами є:

- дитячі гроші (Kindergeld) / доплати на дитину (Kinderbonus)
- доплати на дитину (Kinderzuschlag) (можливо разом із грошима за житло), якщо у Вас є власний дохід, і у Вас є діти, на яких Ви отримуєте дитячі гроші (Kindergeld), і Ви можете покрити потреби та потреби Вашого члена подружжя, але не потреби Ваших дітей та коли потреба в допомозі таким чином може бути подоланою на протязі щонайменше трьох місяців підряд.

- іноземна пенсія за віком, якщо її можна прирівняти (порівняти) з німецькою пенсією за віком
- стипендія при навчанні в вищих навчальних закладах (BAföG)

Інформація щодо медичного страхування (Krankenversicherungsschutz) після 01.06.2022 року

Після переходу до Центру Зайнятості (Jobcenter) згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (SGB II) змінюється також Ваше медичне страхування (Krankenversicherungsschutz):

Під час отримання виплат згідно з Законом про виплати особам, які шукають притулок (Asylbewerberleistungsgesetz), Ви згідно з § 264 абзац 2 Соціального Кодексу (SGB V) зареєстровані в медичній касі як так званий прикритий член (надання медичного обслуговування шляхом повернення коштів для тих, хто не зобов'язаний страхуватися).

Така реєстрація не є основою для справжнього страхового відношення і закінчується із закінченням виплат згідно з Законом про виплати особам, які шукають притулок (Asylbewerberleistungsgesetz).

По причині отримання виплат по безробіттю II (Arbeitslosengeld II) (не при кредитах або отриманні соціальних грошей (Sozialgeldbezug)) Ви в принципі зобов'язані страхуватися щодо законного медичного страхування та страхування догляду і маєте право вибору медичної каси. При цьому Ви можете вибирати серед різних законних медичних кас. Перелік законних медичних кас Ви знайдете в інтернеті під:

<https://www.gkvspitzenverband.de/service/krankenlisten/krankenlisten.jsp>.

Важливо:

Ваш Центр Зайнятості (Jobcenter) фінансує страхові внески, якщо подана Вами особисто заява на членство в медичному страхуванні буде задоволеною.

Довідку про членство треба пред'явити в Центр Зайнятості (Jobcenter).

Страховка починається з того першого дня, на який Ви отримуєте виплати згідно з Другою Книгою Соціального Кодексу (SGB II) (також за минулий час). Таким чином Ви маєте право на медичного забезпечення, кошти за яке бере на себе

Ваша медична каса.

Центр Зайнятості (Jobcenter) внесе до законного соціального страхування напряду переказує оператору соціального страхування (Sozialversicherungsträger).

-

Номер соціального страхування / Номер пенсійного страхування

Для реєстрації в медичній касі Центр Зайнятості (Jobcenter) потребує обов'язково Ваш номер соціального страхування / номер пенсійного страхування, на отримання яких Вам треба подати заяву в Німецьке Пенсійне страхування (DRV) або в медичне страхування.

-

Корисна інформація для подання заяви

Допомога біженцям з України [Допомога біженцям з України - Bundesagentur für Arbeit \(arbeitsagentur.de\)](https://www.arbeitsagentur.de)

[Ukraine: Infomaterial zum Download - Bundesagentur für Arbeit \(arbeitsagentur.de\)](https://www.arbeitsagentur.de)

[Merkblätter und Formulare: ALG und ALG II - Bundesagentur für Arbeit \(arbeitsagentur.de\)](https://www.arbeitsagentur.de)

Неповнолітні без супроводу

Департамент у справах молоді району Потсдам-Міттельмарк **займається справами неповнолітніх дітей і підлітків**

Готовність жителів району Потсдам-Міттельмарк допомогти неповнолітнім з України без супроводу є дуже високою, і департамент у справах молоді району Потсдам-Міттельмарк дякує за допомогу й підтримку.

Той, хто вже прийняв до себе дітей і підлітків з України без супроводу, має негайно повідомити про це до департаменту у справах молоді району Потсдам-Міттельмарк. Там тим, хто надає допомогу, нададуть спеціальну інформацію та роз'яснення щодо того, на які консультаційні послуги та яку підтримку можна розраховувати. Департамент у справах молоді просить обов'язково звернутися до:

- міграційної служби
- місцевого управління реєстрації населення чи
- департаменту у справах молоді (надавши свої контактні дані, ім'я, прізвища та вік дітей чи підлітків з України)

якомога швидше. Просимо писати на електронну адресу:

 jugendamt-uma@potsdam-mittelmark.de

Упродовж останніх днів до нас уже звернулася велика кількість сімей, які готові прийняти до себе дітей і підлітків. Наскільки значною є потреба, буде зрозуміло вже найближчими днями та тижнями.

Якщо сім'я чи окрема особа має можливість і, передусім, час, щоб прийняти до себе дитину чи підлітка, вона має виконати певні умови, щоб забезпечити дитині чи підлітку безпечне перебування й високі шанси на спокій.

Дізнатися більше про ці умови можна в департаменті у справах молоді. Звертайтеся на електронну адресу jugendamt-uma@potsdam-mittelmark.de, зазначивши ваші контактні дані та якого віку дитину чи підлітка ви готові прийняти до себе.

Відкриття рахунку

[Відкрити рахунок](#)

Інформація від [Об'єднання захисту прав споживачів](#) на тему відкриття рахунку.
Доступна також українською мовою!

Школа й дитячий садок

Актуальну інформацію від Міністерства освіти, справ молоді й спорту подано тут:
<https://mbjs.brandenburg.de/ukraine-aktuell.html> (доступна також українською мовою!).

На сайті міститься інформація щодо ясел/дитячого садка/групи подовженого дня, дітей шкільного віку, а також інформація для вчителів, зокрема тих, яким довелося втекти з України, на випадок, якщо вони зацікавлені в роботі в німецьких школах.

Дистанційне навчання для українських учнів 5–11 класів: https://lms.e-school.net.ua/fbclid=IwAR1_DHYO6vpx...

«Загальноукраїнська онлайн-школа» — це платформа для дистанційного й змішаного навчання (#дистанційненавчання) для учнів 5–11 класів, а також допомоги вчителям із методичними матеріалами.

Метою «Загальноукраїнської онлайн-школи» є надання українським школярам і вчителям рівного й безкоштовного доступу до високоякісного вмісту.

#онлайнплатформа містить відеопосібники, тести й матеріали для самостійного опрацювання з 18 предметів: українська література, українська мова, біологія, біологія й екологія, географія, світова історія, історія України, математика, алгебра, алгебра та пчатки аналізу, геометрія, мистецтво, право, природознавство, фізика, хімія, англійська мова та зарубіжна література.

Діти можуть користуватися платформою як для навчання під час карантину, так і для вивчення певних тем, навчання під час хвороби та в інших випадках, коли вони змушен пропускати школу. Учителі розробили рекомендації по змішаному та дистанційному навчанню за допомогою навчальних матеріалів, присутніх на платформі.

Навчальні матеріали відповідають поточним програмам освіти країни, а їхню якість перевірили в Українському інституті розвитку освіти. Список і теми курсу запропоовані Міністерством освіти та науки України.

Платформа створена громадською спілкою «Освіторія» за дорученням Міністерства цифрової трансформації України, Міністерства освіти та науки України та державного інституту «Український інститут розвитку освіти», а також за підтримки Швейцарії в рамках швейцарсько-українського проекту «DECIDE», впровадженням косорціумом «DOCCU» та «PH Zürich».

Визнання дипломів

Пам'ятка на тему визнання дипломів про отримання професійної освіти українською мовою: [2022-пам'ятка-визнання-в-німеччині-ук](#)

Центри, де консультують на цю тему Пам'ятка українською мовою [IQ визнання ClubDialog УКР Пам'ятка](#)

Пам'ятка на тему визнання дипломів про отримання професійної освіти німецькою мовою [2021-flyer-anerkennung-in-deutschland](#)

Пам'ятка на тему визнання дипломів про отримання професійної освіти англійською мовою [2021-flyer-recognition-in-germany-my-qualificatio...](#)

Здоров'я

Психологічна допомога в Бранденбурзі (Хафель) ВЕРСІЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ НИЖЧЕ

Лікування гострих психічних розладів пропонує спеціалізована клініка «Asklepios» у Бранденбурзі, в якій зокрема працюють фахівці, які розмовляють українською та російською мовами

Після нападу Росії на Україну в нашій клініці також надають послуги тим, кому довелося втекти з України.

Особи, яким довелося втекти з України та які мають чи отримали гострі психічні розлади, зокрема такі, що потребують негайного лікування, можуть можуть замовити зворотний дзвінок для запису на прийом у нашій психіатричній амбулаторії.

Щоб домовитися про прийом в амбулаторії, хтось, хто володіє німецькою мовою, має зателефонувати до нашої психіатричної амбулаторії з понеділка по п'ятницю, з 08:00 до 15:00, за телефоном [03381/782218](tel:03381782218), та повідомити номер мобільного телефону особи, яка потребує лікування, або контактної особи. Після цього ми якомога швидше організуємо зворотний дзвінок від одного з наших працівників нашої клініки, який/яка володіє українською чи російською мовою та який/яка погодить із особою, яка потребує допомоги, час і місце прийому.

Також в екстрених випадках можна скористатися денним стаціонаром нашої клініки.

Для отримання лікування потрібно за можливості надати чіп-карту з медичною страховкою від каси «DAK» або дійсне посвідчення від каси «DAK» про наявність медичної страховки.

Ми намагатимемося якнайшвидше відповісти на ваші запити.

Ваш персонал спеціалізованої клініки «Asklepios» у Бранденбурзі

Як дістатися до нашої клініки:

Asklepios Fachklinikum Brandenburg

📍 [Anton-Saefkow-Allee 2, 14772 Brandenburg an der Havel](#)

Психіатрична амбулаторія: Haus 1

Прийомна психіатричного відділення: Haus 14

трамвайний маршрут 1, зупинка «Brandenburg, Asklepios Klinik»

🌐 <https://www.asklepios.com/brandenburg/>

Лікування психічних розладів лікарями що володіють українською та російською мовами у спеціалізованій психіатричній клініці Asklepios у місті Бранденбург

Біженці з України які страждають на гострі або хронічні психічні розлади і потребують негайної допомоги, можуть записатися на прийом до нашої психіатричної амбулаторії.

Запис на амбулаторний прийом можливий з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 15:00 години за номером [03381/782218](tel:03381782218). Якщо Ви не володієте німецькою мовою, попросіть німецькомовного зателефонувати до нашої психіатричної амбулаторії та замовити зворотний дзвінок. Для цього потрібно повідомити номер мобільного телефону людини, яка потребує лікування, або мобільний телефон контактної особи. Після цього україномовний(вна) або російськомовний(вна) працівник(ця) нашої клініки зв'яжеться з Вами для обговорення деталей щодо часу та місця прийому.

Крім того, в екстрених випадках можливий прийом до нашої клініки на стаціонарне лікування у будь-який час.

Прохання мати при собі (за наявності) картку медичного страхування від DAK або попередню довідку DAK про медичне страхування.

Ми відповімо на Ваш запит якомога швидше.

Персонал спеціалізованої клініки Asklepios у місті Бранденбург.

Як дістатися до нашої клініки:

Адреса:

Asklepios Fachklinikum Brandenburg

📍 [Anton-Saefkow-Allee 2, 14772 Brandenburg an der Havel](#)

Психіатрична амбулаторія: Haus 1

Прийомна психіатричного відділення: Haus 14

трамвайний маршрут 1, зупинка «Brandenburg, Asklepios Klinik»

🌐 <https://www.asklepios.com/brandenburg/>

Психологічна допомога в Берліні

Консультації для тих, кому довелося втекти з України через війну

Центр транскультурної психіатрії та психотерапії в амбулаторії на Вальдштрассе (Берлін) пропонує консультації для тих, кому довелося втекти з України, та хто знаходиться в Берліні чи Бранденбурзі, щодня з 8:00 до 16:00. Команда складається з українських лікарів (зокрема вузьких фахівців) та психотерапевтів. Для тих, хто потребує допомоги, лікування безкоштовне.

Запис на прийом за телефоном:

☎ [0151/68939573](tel:0151/68939573)

✉ transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de

Вказівки щодо безпеки

Вказівки на тему безпеки через явище торгівлі людьми, яким довелося втекти:

німецькою мовою: [Ukraine Flyer DE](#)

англійською мовою: [Ukraine Flyer EN](#)

українською мовою: [Україна пам'ятка УК](#)

Вагітні жінки та батьки з дітьми віком до 3 років

Національний центр своєчасної допомоги (NZFH) підготував для цієї цільової групи огляд **пропозицій щодо консультацій і важливу інформацію**, які також доступні українською мовою. Список містить зокрема пропозиції російською та англійською мовами. Натисніть тут, щоб перейти до перегляду інформації

🌐 <https://www.elternsein.info/alltag-mit-kind/hilfe...>

Акушерська допомога для людей, яким довелося втекти з України:

🌐 [Акушерська допомога для жінок, які втекли з України](#)

🌐 [Інформаційний аркуш для осіб, яким довелося втекти з рідної країни, українською мовою](#)

🌐 [Інформаційний аркуш для осіб, яким довелося втекти з рідної країни, німецькою мовою](#)

«**Німецький фонд допомоги матерям із дітьми. Захист ненародженого життя**» допомагає вагітним жінкам, які цього потребують. Ці люди можуть без проходження бюрократичних процедур отримати додаткову фінансову допомогу, яка допоможе прожити з дитиною та полегшити вагітність. Головна сторінка містить інформацію декількома мовами. www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de

Вакцинація

Пам'ятку від Інститута Роберта Коха з рекомендаціями можна завантажити тут:

 www.bundesregierung.de/breg-de/suche/impfung-ukr-...

У пам'ятці подано інформацію зокрема про **порядок дій у разі відсутності документів про вакцинацію**. Інститут Роберта Коха зокрема роз'яснює, що статусу вакцинованої від Covid-19 особи людина набуває тільки в тому разі, якщо вона щеплена погодженою в ЄС вакциною. Таким чином, якщо особа вакцинована вакциною «Sputnik V» або вакцинами від компаній «Sinovac» або «Sinopharm», їй потрібно буде пройти процедуру вакцинації вакцинами, погодженими в ЄС.

Календар вакцинації та матеріал із роз'ясненнями декількома мовами (зокрема українською) можна знайти тут:

 www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/m...

 [7 хороших причин д ля того](#)

 [Наш найкращий захист від коронавірусу](#)

 [Твоє щеплення захищає](#)

 [ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ вакцинами mRNA](#)

 [ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ з вакциною на білковій основі](#)

 [ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ з векторною вакциною](#)

Мова

Інформація

Щоб знайти роботу та в цілому краще орієнтуватися в Німеччині, вам необхідно вивчити німецьку мову. Тут вказано багато можливостей та місць, де можна пройти відповідні мовні курси. Існують різноманітні варіанти для вивчення німецької мови. Статус перебування впливає на те, який варіант ви можете використовувати. Поки ви самі ще недостатньо добре володієте німецькою мовою, вам потрібна допомога. Тут наведені організації для надання такої допомоги.

Рівень знання мови та сертифікати

Ви можете відвідувати курси німецької мови. Існує шість рівнів знання мови: A1, A2, B1, B2, C1 та C2. Ви починаєте з рівня A1. Ваш рівень володіння рідною мовою - C2. Шість рівнів детально означають:

A1: початківець

Ви можете розуміти та використовувати прості слова й речення.

Ви можете представити себе та інших людей.

Ви можете ставити питання іншим людям.

Ви можете відповідати на питання.

Особа говорить повільно та чітко. Ви можете з нею спілкуватися.

A2: Базові знання

Ви можете розуміти речення та часто використовувати слова.

Ви можете спілкуватися на прості, повсякденні теми. Ви можете описати своє походження, освіту та оточення.

B1: Просунутий рівень володіння мовою

Ви розумієте великий обсяг інформації. Ви можете розмовляти на знайомі вам теми та обговорювати свої інтереси. Ви можете говорити про досвід й події, мрії, надії та цілі. Ви можете коротко обґрунтувати або пояснити плани й погляди.

B2: Самостійне використання мови

Ви можете зрозуміти основний зміст складних текстів на конкретні й абстрактні теми.

Ви також розумієте бесіди фахівців у своїй галузі.

Ви можете висловлюватися спонтанно й побіжно. Ви можете пояснити точку зору з актуального питання із зазначенням переваг й недоліків.

C1: Просунутий рівень володіння мовою

Ви багато розумієте в складних, довгих текстах. Ви також уловлюєте прихований зміст.

Ви можете говорити чітко, структуровано й детально на складні теми.

C2: (Приблизно) рівень носія мови

Ви можете легко зрозуміти практично все, що читаєте або чуєте.

Ви здатні узагальнити інформацію з різних письмових та усних джерел. Ви можете послідовно обґрунтувати та пояснити свої думки. Ви можете висловлювати свої думки спонтанно, побіжно, точно та з різними нюансами.

Мовні курси**Організатори мовних курсів****Urania Schulhaus GmbH**

📍 [Am Moosfenn 1, 14478 Potsdam](#)

✉ info@urania-schulhaus.de

🌐 www.urania-schulhaus.de

☎ [0331/888580](tel:0331888580)

Адреси:

📍 [14806 Bad Belzig, Magdeburger Straße 12](#) und [Niemegker Straße 10 und Lübnitzer Straße 1](#)

✉ badbelzig@urania-schulhaus.de

☎ [033841/531424](tel:033841531424)

📍 [14513 Teltow, Neißestraße 1](#)

✉ teltow@urania-schulhaus.de

☎ [03328/3565938](tel:033283565938) (наразі лише автовідповідач)

☎ [0331/888580](tel:0331888580)

Мовні курси, що пропонуються:

§ Німецька мова для біженців

§ Інтеграційний курс, також з навчанням грамоті або для тих, хто вивчає другу мову

- § Професійно-орієнтовані мовні курси
- § Підпроект IQ: спеціалізовані мовні курси для педагогів:

Ausbildungsverbund Teltow e. V.

Освітній центр Потсдамської торгівельно-промислової палати

📍 [Oderstraße 57, 14513 Teltow](#)

☎ [03328/475120](tel:03328475120)

✉ info@avt-ev.de

🌐 www.avt-ev.de

Навчальний центр Euro-Schulen Berlin-Brandenburg

📍 [Am Kanal 12, 14467 Potsdam](#)

☎ [0331/70444593](tel:033170444593)

✉ potsdam@eso.de

🌐 www.eso.de/potsdam

Akademie Seehof GmbH

📍 [Neustädtischer Markt 7/8, 14776 Brandenburg an der Havel](#)

☎ [03381/669911](tel:03381669911)

✉ info@akademie-seehof.de

🌐 www.akademie-seehof.de

BBAG e.V.

Міжкультурний центр освіти та зустрічей

📍 [Schulstraße 8b, 14482 Potsdam](#)

☎ [0331/2700240](tel:03312700240)

✉ info@bbag-ev.de

🌐 <https://bbag-ev.de/>

Офіс в Бранденбурзі-ан-дер-Хафель

Міжкультурний центр Гертруди фон Зальдерн

📍 [Gotthardtkirchplatz 10, 14770 Brandenburg](#)

☎ [03381/8917873](tel:033818917873)

✉ spengler@bbag-ev.de

Центр освіти для дорослих «Альберт Ейнштейн», Потсдам

📍 [Am Kanal 47, 14467 Potsdam](#)

☎ [0331/2894566](tel:03312894566) або [0331/2894569](tel:03312894569)

✉ Vhsinfo@Rathaus.Potsdam.de

🌐 <https://vhs.potsdam.de/>

damago® GmbH, Потсдам

📍 [Yorckstraße 22, 14467 Potsdam](#)

☎ [0331/58565280](tel:033158565280)

🌐 www.damago.de

bbw Akademie für Betriebswirtschaftliche Weiterbildung GmbH

📍 [Schlaatzweg 1, 14473 Potsdam](#)

☎ [0331/2001824](tel:03312001824)

✉ potsdam@bbw-akademie.de

🌐 www.bbw-gruppe.de

WBS TRAINING AG

📍 [Friedrich-Engels-Straße 103 Am Wasserturm/Bahnhofspassagen, 14473 Potsdam](#)

☎ [0331/8671910](tel:03318671910)

✉ potsdam@wbstraining.de

🌐 www.wbstraining.de

Курси первинного орієнтування

Курси **німецької мови для вступного орієнтування** (в тому числі курси первинного орієнтування) дозволяють отримати як базову мовну підготовку, так і інформацію про життя в Німеччині. Такі курси стануть практичним керівництвом для тих, хто починає жити в нових умовах, та допоможуть їм краще орієнтуватися в повсякденному житті. Тривалість одного курсу становить 300 навчальних годин по 45 хвилин кожна. Модулі курсу охоплюють такі теми, як «Здоров'я/медичне обслуговування», «Робота», «Дитячий садок/школа», «Житло», «Орієнтація на місцевості/транспорт/мобільність». Основна увага приділяється усному спілкуванню: Учасники мають максимально швидко навчитися адаптуватися у повсякденному житті. Навчальні модулі курсів первинного орієнтування також допоможуть отримати базове уявлення про цінності.

Курси первинного орієнтування в першу чергу призначені для шукачів притулку з невизначеними перспективами отримання дозволу на проживання. При наявності вільних місць ці курси можуть відвідувати також особи з підтвердженим статусом здобувача притулку з хорошими перспективами отримання дозволу на проживання. Курси первинного орієнтування не призначені для осіб, щодо яких діє обов'язок отримання шкільної або професійної освіти. Якщо під час проходження курсу первинного орієнтування вам запропонували участь в [курсі з інтеграції](#), ви можете перейти на цей курс. Учасники курсів мають самий різний рівень підготовки. На курсах можна зустріти як неписьмених учасників, так і людей з вищою освітою. Участь у курсах первинного орієнтування є безплатною.

🗣 Курси проводяться німецькою мовою; на них немає перекладачів.

🗣 Зверніться до свого консультаційного центру для мігрантів або центру соціального консультування для шукачів притулку. Там вам допоможуть вибрати відповідний курс.

Інтеграційні курси

На загальному **курсі з інтеграції** тривалістю 600 навчальних годин ви опануєте німецьку мову на рівні B1. Ще 100 навчальних годин присвячені огляду культурного, політичного та соціального життя Німеччини. Існують також спеціальні курси з інтеграції, такі як курс з інтеграції молоді тривалістю 900 навчальних годин, з частково більшою або меншою кількістю навчальних годин. Курси з інтеграції є безплатними для біженців та інших цільових груп, які отримують соціальні допомоги.

Курс з інтеграції завершується іспитами «Тест на знання німецької мови для мігрантів» (DTZ) та «Життя в Німеччині» (LiD).

[Центр зайнятості](#), [соціальна служба](#) або [відомство у справах іноземців](#) можуть зобов'язати вас до відвідування курсу з інтеграції. Якщо ви не зобов'язані, але все одно хочете відвідувати інтеграційний курс, ви можете подати заяву на участь у Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF). Якщо вам потрібна допомога при подачі заяви, зверніться в свій [центр соціального консультування для шукачів притулку](#) або [консультативний центр для мігрантів](#). Там вам допоможуть у виборі підходящої організації, що надає курси з інтеграції.

Професійно-орієнтовні мовні курси (DeuFöV)

Професійно-орієнтовні курси німецької мови допоможуть вам підвищити свій мовний рівень, наприклад, після проходження курсу інтеграції. Ви можете відвідувати так звані курси DeuFöV без відриву від роботи, навчання чи підвищення кваліфікації або в рамках підготовки до професійної кар'єри в Німеччині.

Два базових модулі курсів DeuFöV, кожен тривалістю 400 навчальних годин, призначені для досягнення рівня володіння мовою C1. По завершенні кожного з цих курсів здається іспит на отримання сертифіката. Окрім базових курсів існують різні спеціальні курси, на яких основна увага приділяється самим різним темам.

Для участі в професійно-орієнтованому курсі німецької мови у вас повинно бути відповідне право або зобов'язання. Відповідні документи можна отримати в центрі зайнятості, агентстві зайнятості або за заявкою у BAMF.

💡 На курс зараховуються слухачі з рівнем володіння мовою не нижче B1.

Мовні онлайн-курси та онлайн-навчання у ВНЗ

SPEAK

SPEAK об'єднує місцевих жителів та новоприбулих за допомогою мовного й культурного обміну, а також культурних заходів, організованих спільнотою; ці заходи, як правило, проходять за особистою участю. SPEAK організовує заняття в групах з вивчення мови в онлайн-режимі за допомогою відеоконференцій. Групи складаються з 4-6 осіб. Зустрічі проводяться протягом 2 тижнів щодня та тривають 90 хвилин.

Кожен, хто хоче вивчати німецьку мову й спілкуватися з іншими людьми, може безплатно зареєструватися в програмі SPEAK. Ви можете вивчати німецьку, англійську або будь-яку іншу мову, яка вам потрібна. Додаткову інформацію також можна знайти на вебсайті SPEAK.

 www.speak.social

Мовні онлайн-курси

Ви можете вивчати німецьку мову за допомогою свого смартфона або комп'ютера (також безплатно). Скористайтеся чудовими пропозиціями, щоб швидко опанувати німецьку мову та доцільно використовувати час в очікуванні початку мовного курсу. Ці пропозиції також можуть бути корисні під час проходження самого мовного курсу. Додаткову інформацію, що стосується рівнів володіння мовою (A1–C2), ви можете знайти [за посиланням](#).

 [Застосунок Ankommen](#): окрім інформації про життя в Німеччині, а також притулок, освіту та роботу застосунок Ankommen містить курс для самонавчання з рівня A1 для перших тижнів перебування в Німеччині.

 [Serlo ABC](#): безплатний застосунок для навчання грамоті для самостійного вивчення або як доповнення до мовного курсу. Застосунок допущено до використання як навчальний посібник для курсів з інтеграції.

 [Сайт Mein Deutschbuch](#): широкі можливості для вивчення німецької мови. Вебсайт орієнтований на тих, хто вивчає мову та викладачів, рівні A1-B2.

 [Deutsch-Uni Online \(DUO\)](#): програми вивчення мови на рівні A1–C2.

 [Базовий мовний курс від Deutsche Welle](#): цей мовний онлайн-курс включає в себе модулі для навчання грамоті та вивчення мови з орієнтацією на трудову діяльність. Є також кваліфікаційний тест.

 AsylPlus, вивчення німецької мови: Добірка різних пропозицій з вивчення німецької мови.

 [„Die Stadt der Wörter“](#): застосунок та вебсайт для розширення словникового запасу в ігровій формі без попередньої підготовки німецькою, англійською, французькою та іншими мовами.

 [Освітній портал VHS](#): Безплатні курси німецької мови. Ви також можете навчитися писати, читати й рахувати. Крім того, портал може допомогти підготуватися до складання іспитів з німецької мови, математики та англійської мови для отримання шкільного атестата.

 [Кваліфікаційний мовний тест](#): кваліфікаційний мовний онлайн-тест onSET для біженців, а також штатних співробітників та волонтерів для визначення їх рівня володіння мовою.

Онлайн-навчання у ВНЗ

Біженці та шукачі притулку часто мають певні труднощі з доступом до освіти у ВНЗ. Kiron Higher Education пропонує можливість безплатного навчання без юридичних документів, які потрібні в інших місцях. Це також розв'язує проблему обмеженості місць для навчання у ВНЗ. Перші два роки навчання ведеться у формі онлайн-курсів через Інтернет. Всі курси пропонуються англійською мовою. Також існує можливість додавання субтитрів будь-якою мовою. Третій рік навчання проходить в партнерському університеті Kiron. Крім того, існує можливість вивчення німецької мови під час

навчання. Також пропонуються різні види допомоги та консультацій.

 [Вебсайт Kiron](#)

Перекладачі

Пошук перекладача

При зверненні до органів влади, наприклад до [відомства у справах іноземців](#), вам знадобиться **перекладачка** або **перекладач**. Вона або він будуть вельми корисними також на зустрічі з лікарем, на батьківських зборах в школі або дитячому садку.

 У деяких органах влади та установах є власні перекладачі, які допомагають в проведенні консультацій. Домовляючись про зустріч в державній установі обов'язково дізнайтесь, чи надаються там послуги безплатного перекладача.

 У Німеччині переклад офіційних документів, таких як документи про освіту, свідоцтва про шлюб або народження дитини можуть виконувати лише перекладачі, що мають державну ліцензію. Ці переклади можуть бути дуже коштовними. Краще за все заздалегідь перевірити, чи дійсно вам необхідний нотаріально завірений переклад, та порівняти ціни на переклад.

Центр сприяння «Муніципальна служба усного перекладу»

 [0331/9676257](tel:0331/9676257)

 vermittlungszentrale@fazit-brb.de

 <https://www.isa-brb.de/vermittlungszentrale/>

АСТА - усні та письмові переклади

 [Mötzower Landstraße 72, 14776 Brandenburg an der Havel](#)

 [03381/201229](tel:03381/201229)

 [0171/4529404](tel:0171/4529404)

 eva@acta-weging.de

Служба усного перекладу Берлін-Бранденбург

 [Schulstraße 6, 12529 Schönefeld](#)

 [030/89379735](tel:030/89379735)

 [0173/6105326](tel:0173/6105326)

 dolmetscherdienst-bb@web.de

Застосунки для перекладу (добірка)

- [Microsoft Translator](#)

- [Онлайн-перекладач PROMT](#)
- [Багатомовний перекладач](#)
- [Розмовний перекладач](#)
- [Автоматичний перекладач](#)
- [Миттєвий перекладач](#)

Усний переклад телефоном та по відеозв'язку (добірка)

- 🌐 www.videodolmetschen.com
- 🌐 www.lingatel.de/weitere-services/videodolmetschen
- 🌐 www.telefondolmetschen-sofort.com
- 🌐 www.lingatel.de/telefondolmetschen/

Професійна підготовка, робота та вища освіта

Інформація

Умови вашої роботи в Німеччині залежать від статусу вашого перебування в цій країні. Основна інформація та контактні особи з питань пошуку роботи наведені в розділі [«Доступ до ринку праці»](#).

Якщо ви вже здобули шкільну або спеціальну освіту в іншій країні, ви повинні подбати про підтвердження своїх документів про освіту. Детальну інформацію про це можна знайти в розділі [«Підтвердження закордонних документів про освіту»](#).

У Німеччині існує близько 400 спеціальностей, що вимагають спеціальної підготовки. Якщо ви хочете отримати професію, додаткову інформацію та контактні дані ви знайдете в розділі [«Професійно-технічна освіта \(дуальне навчання або навчання в середньому спеціальному навчальному закладі\)»](#).

Діти та підлітки повинні відвідувати школу з шести років. Відвідування загальноосвітньої школи є підготовчим етапом для подальшого професійного навчання або здобуття вищої освіти.

Інформацію для охочих вступити до ВНЗ та відповідні контактні дані можна знайти в розділі [«Навчання у вищих навчальних закладах»](#).

Пошук роботи

Доступ до ринку праці

Правила отримання доступу до ринку праці

🌿 Якщо ви шукаєте роботу та прибули до Німеччини з іншої країни ЄС, у вас буде необмежений доступ до ринку праці через правила про свободу переміщення робочої

сили.

👤 Доступ до ринку праці для біженців залежить від їх статусу. Роз'яснення наведене нижче. Далі також перелічені відповідні консультативні центри.

👤 Прохачі притулку з довідкою про прибуття або дозволом на проживання: поки ви живете в центрі AnkER або установі для первинного приймання біженців та переселенців (EAE) (максимум 18 місяців, можливе продовження терміну до 24 місяців, сім'ї з дітьми максимум 6 місяців), протягом 9 місяців вам взагалі заборонено працювати. Після закінчення 9 місяців зазвичай надається право на отримання дозволу на роботу. Рішення про можливість вашого працевлаштування завжди приймає відомство у справах іноземців. Тобто вам необхідно подати заявку на отримання дозволу на роботу у відомство у справах іноземців. Існують певні правила, яких потрібно дотримуватися.

Для отримання дозволу на роботу необхідно виконати зазначені нижче умови:

👤 Прохачі притулку з довідкою про прибуття або дозволом на проживання в центрі AnkER /EAE:

- заборона на роботу протягом 9 місяців
- після закінчення 9 місяців право на отримання дозволу на роботу, якщо особа прибула не з безпечної країни або, якщо BAMF відхилило прохання про надання притулку без явних підстав.
- Перевірка переважного права не виконується. Однак Федеральне агентство зайнятості перевіряє умови праці.

👤 Прохачі притулку з довідкою про прибуття або дозволом на проживання поза центром AnkER/EAE:

- заборона на роботу протягом 3 місяців
- Після закінчення 3 місяців дозвіл на роботу на розсуд відомства у справах іноземців, якщо особа прибула не з безпечної країни та прохання про надання притулку було подано після 31.08.2015 р.
- Після закінчення 9 місяців право на отримання дозволу на роботу, якщо особа прибула не з безпечної країни та прохання про надання притулку було подано після 31.08.2015 р. або, якщо прохання про надання притулку було відхилено без явних підстав.
- Перевірка переважного права не виконується. Однак Федеральне агентство зайнятості перевіряє умови праці.

👤 Особи з відстрочкою депортації:

Рішення про можливість вашого працевлаштування завжди приймає [відомство у справах іноземців](#). Тобто вам необхідно подати заявку на отримання дозволу на роботу у відомство у справах іноземців. Відомство у справах іноземців може призначити загальну заборону на роботу. Існують певні правила, яких потрібно дотримуватися.

Особи з відстрочкою депортації в центрі AnkER:

- після закінчення 6 місяців відстрочки депортації дозвіл на роботу на розсуд відомства у справах іноземців, якщо особа прибула не з безпечної країни та прохання

про надання притулку було подано після 31.08.2015 р.

- особам з відстрочкою депортації через неможливість встановлення особи (§60b Закону про перебування) завжди заборонено працювати.
- Перевірка переважного права не виконується. Однак Федеральне агентство зайнятості перевіряє умови праці

Особи з відстрочкою депортації поза центром AnKER:

- заборона на роботу протягом 3 місяців
- Після закінчення 3 місяців дозвіл на роботу на розсуд відомства у справах іноземців, якщо особа прибула не з безпечної країни та прохання про надання притулку було подано після 31.08.2015 р.
- Особам з відстрочкою депортації через неможливість встановлення особи (§ 60b Закону про перебування) завжди заборонено працювати
- Перевірка переважного права не виконується. Однак Федеральне агентство зайнятості перевіряє умови праці.

🌸 Біженці з дозволом на перебування:

Якщо Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF) визнало вас особою, яка має право на отримання притулку, біженцем або особою, яка має право на субсидіарний захист, [відомство у справах іноземців](#) надасть вам дозвіл на перебування. Такий дозвіл дає вам право займатися будь-яким видом трудової діяльності та гарантує повний доступ до ринку праці.

💡 Відносно [трудової діяльності на умовах самозайнятості](#) діють інші правила! Умовою подачі згаданих вище заявок ЗАВЖДИ є наявність конкретної пропозиції роботи.

Трудовий договір

Кожному співробітнику, який надходить на роботу, надається трудовий договір. У ньому регулюються найбільш важливі умови трудових відносин, такі як робочий час, право на відпустку, розмір заробітної плати й терміни подачі заяви про звільнення. Обидві сторони – працівники та роботодавці – повинні дотримуватися цих угод. Оскільки договір набуває юридичної сили з моменту підписання, не підписуйте його до тих пір, поки повністю не зрозумієте зміст.

Види договорів:

Безстроковий трудовий договір

Як правило, існує випробувальний термін тривалістю три або шість місяців. Протягом цього періоду трудові відносини можуть бути розірвані як роботодавцем, так і працівником в найкоротші терміни – протягом двох тижнів. Після закінчення випробувального терміну починаються постійні трудові відносини з більш тривалим захистом від звільнення. Робочий час зазвичай становить до 40 годин на тиждень.

Строковий трудовий договір

Трудові відносини закінчуються в обумовлену дату без необхідності їх розірвання.

Мінімальна зайнятість

Максимальний щомісячний заробіток становить 520 євро та не оподатковується.

Трудове право:

Існує безліч законів, які регламентують та забезпечують права працівників в Німеччині. Наприклад:

- регламентування робочого часу
- мінімальна заробітна плата
- регламентування права на відпочинок
- захист від необґрунтованого звільнення
- представництво інтересів робітників (виробнича рада)
- регламентування роботи професійних спілок
- та багато іншого

Податки та відрахування на соціальне страхування:

Кожен працівник у Німеччині платить частину своєї заробітної плати як податки для фінансування витрат федеральних, земельних та місцевих органів влади. Роботодавці, і собі, зобов'язані платити за своїх працівників відрахування на соціальне страхування. У німецькій системі соціального страхування внаслідок цього забезпечується фінансування необхідних витрат на забезпечення людей, коли вони не можуть знайти роботу або більше не в змозі працювати.

Ідентифікаційний номер платника податків:

Ідентифікаційний номер платника податків - це 11-значний номер, який використовується для обчислення податку на доходи фізичних осіб. Вашому роботодавцю необхідний цей номер. Якщо у вас немає цього номера в документах, ви можете отримати його особисто в органі реєстраційного обліку або у Федеральному податковому відомстві, направивши письмовий запит.

Номер соціального страхування:

Вашому роботодавцю необхідний номер соціального страхування. Його можна отримати у відповідній страховій медичній організації (наприклад, AOK, DAK).

Нелегальна зайнятість:

Робота, яка оплачується, але не реєструється в податкових органах та страховій медичній організації, та за яку не сплачуються податки й відрахування на соціальне страхування, є нелегальною та в Німеччині називається «Schwarzarbeit». Це карається грошовими штрафами й тюремним ув'язненням! Якщо хтось отримує соціальні допомоги або допомогу по безробіттю, але при цьому працює й не повідомляє про це соціальній службі, агентству зайнятості або центру зайнятості, то це також називається нелегальною зайнятістю. Люди неправомірно отримують державну допомогу, маючи при цьому оплачувану роботу.

Заяви на здобуття посади та співбесіда

Якщо ви хочете почати навчання або працювати в Німеччині, ви повинні подати заяву в письмовій формі.

У більшості випадків ви подаєте заяву в компанію, тому що вона розмістила оголошення про вакансії в Інтернеті або в газеті. Це означає, що компанія шукає нових співробітників. В оголошенні про вакансії вказується, що це за робота або навчання та які очікування компанії пред'являє до співробітника. А також вказується, куди та як ви повинні подати заяву.

Якщо компанія зацікавлена в вас, в більшості випадків вас запросять на співбесіду, де ви представитеся особисто. Заплануйте достатньо часу та обов'язково прийдіть на зустріч вчасно. Найкраще заздалегідь ретельно підготуйтеся до співбесіди, а також зберіть важливу інформацію про компанію. Відвідайте вебсайт та ознайомтеся з історією компанії, дізнайтеся про продукти або послуги. Якщо ви приїдете на співбесіду вчасно, а також будете ставити питання під час інтерв'ю, ви продемонструєте компанії свою мотивацію та зацікавленість в навчанні або роботі.

Заява на здобуття посади зазвичай складається з трьох частин:

Супровідний лист: в особистому супровідному листі ви коротко представляєте себе й описуєте, чому ви підходите на вакантну посаду. Наприклад, опишіть, який досвід ви вже мали у своїй країні. Дізнайтеся більше про компанію та опишіть, чому ви хотіли б працювати саме там. Ваш супровідний лист повинен вміщуватися на одній сторінці. Підпишіть ваш супровідний лист. В Інтернеті є безліч шаблонів та допоміжних засобів. Важливо не копіювати щось бездумно. Ваш супровідний лист повинен підходити до вас та до посади.

Автобіографія: В автобіографії наводиться весь ваш досвід у вигляді великої таблиці. Напишіть, в яких компаніях та з якого по який час ви працювали. Напишіть, в якому училищі або ВНЗ ви проходили навчання. Напишіть, яку школу ви відвідували та який шкільний атестат отримали. Не обов'язково додавати в резюме свою фотографію, але багато компаній схвалюють такий підхід.

Довідки та документи про освіту: обов'язково прикладіть копії (не оригінали!) всіх ваших документів. До них відноситься шкільний атестат, диплом про закінчення університету або училища та рекомендації з минулих місць роботи. Документи повинні бути німецькою або англійською мовами, в іншому випадку їх необхідно перекласти. Ви також повинні надіслати довідки про проходження стажування, курсів підвищення кваліфікації, якщо вони мають відношення до вашої роботи, або сертифікати про закінчення курсу німецької мови.

🗨 В оголошенні про приймання на роботу зазначено, як подати заяву. Уважно прочитайте його.

У письмовій формі: купіть красиву теку для подачі заяви на здобуття посади та покладіть в неї супровідний лист, резюме та документи про освіту. Потім відправте заяву за адресою, вказаною в оголошенні про вакансії.

Електронна пошта: наразі багато заяв кандидатів надсилаються електронною поштою. Прикріпіть супровідний лист, резюме та документи про освіту у вигляді файлу у форматі PDF до електронного листа. У самому електронному листі напишіть короткий текст особі, яка отримує вашу заяву.

У режимі онлайн: у великих компаній є свій вебсайт, де потрібно подавати заяву. Там необхідно зареєструватися, вказавши свою адресу електронної пошти, та потім ви зможете відправити туди свою заяву.

🌐 Корисні поради для шукачів вакансій можна знайти на сайті [Planet Beruf](#).

🌐 [Europass](#) - це багатомовний онлайн-портал (більш як 20 мов), який допомагає мігрантам продемонструвати свої навички та знання. Він пропонує безплатну можливість створення мовного паспорта або резюме за допомогою онлайн-інструменту. На "Europass" ви також знайдете важливі поради щодо створення хороших заяв на здобуття посади.

🌐 На сайтах [Bewerbung.net](#), [StepStone](#) und [Lebenslauf2go](#) ви можете безплатно скласти резюме та супровідний лист. Ще одна можливість - [Joblog](#). У деяких випадках ви також можете імпортувати свої дані з Xing або LinkedIn. Також існує можливість вписувати в шаблони власні тексти або імпортувати файли.

🌐 Інформацію та шаблони супровідних листів можна знайти за посиланням: [Bewerbung2go](#), [BewerbungsWissen](#), [Karrierebibel](#)

Мовні вправи

🌐 На освітньому порталі [VHS «Ich will Deutsch lernen» \(«я хочу вчити німецьку мову»\)](#) [Таким чином, ви дізнаєтеся щось про світ праці та поліпшите вашу німецьку](#) та на сайті інституту ім. Гете [«Deutsch für dich» \(«Німецька для тебе»\)](#) ви знайдете вправи на тему здобуття вакансій та роботи в цілому. Таким чином, ви дізнаєтеся щось про світ праці та вдосконалисте свою німецьку.

Пошук роботи - консультації та допомога

Наступні установи надають підтримку під час пошуку роботи:

до центру зайнятості: звертаються одразу, як тільки ваша процедура отримання притулку завершена та вас офіційно визнано біженцем. Він виплачує фінансову допомогу, але також надає посередницькі послуги в пошуках роботи та підвищенні кваліфікації в залежності від індивідуальних потреб. Сайт центра зайнятості з додатковою інформацією та контактами знаходиться [за посиланням](#).

Агентство зайнятості: Якщо процедура отримання вами притулку ще не завершена (у вас є дозвіл на проживання) або у вас є дозвіл на короточасне перебування в країні до депортації, ви можете звернутися в агентство зайнятості для уточнення можливості отримання спеціальної освіти (професійне консультування), за посередництвом при працевлаштуванні, а також консультаціями щодо підвищення професійної кваліфікації та роботодавців. Агентство зайнятості відповідає за все, що пов'язано з роботою. Якщо вам потрібна робота, допомога при виборі професії в Німеччині, підтвердження ваших документів про освіту й т. п., звертайтеся в агентство зайнятості. Сайт Агентства зайнятості з додатковою інформацією та контактами знаходиться [за посиланням](#).

Додаткові пропозиції:

Fläming deine Chance: підшукує мігрантів, що володіють професійним потенціалом, щоб задовольнити потреби регіональних компаній у Флемінзі. Додаткова та контактна

інформація наведена за посиланням:

🌐 <https://flaeming-deine-chance.de> (або перейдіть за посиланням безпосередньо до коучінгу з працевлаштування).

Brandenburg deine Chance: модульна система консультування та навчання, призначена для адаптації ваших компетенцій та навичок до потреб ринку праці Бранденбурга шляхом первинних практичних пропозицій.

🌐 www.avt-bildung.de/bdc

Імміграція кваліфікованої робочої сили

Закон про імміграцію кваліфікованої робочої сили

Цей закон полегшує людям з професійно-технічною освітою (тобто без диплома про вищу освіту) приїзд до Німеччини та працевлаштування тут. Правила для людей з вищою освітою залишаються незмінними або в деяких випадках стають простішими.

1. для компаній

- **Прискорена процедура працевлаштування кваліфікованої робочої сили:**
Роботодавець може розпочати прискорену процедуру для кваліфікованого працівника. Для цього роботодавець повинен отримати дозвіл від кваліфікованого працівника. Роботодавець повинен укласти договір з імміграційною службою в Німеччині. У договорі визначаються завдання та обов'язки роботодавця, кваліфікованого працівника та органів влади. До них відносяться відомство у справах іноземців, Федеральне агентство з питань зайнятості, бюро визнання та посольство або консульство Німеччини за кордоном. У договорі також зазначено, як працює процедура та які терміни її виконання.
- **Плата** за прискорену процедуру становить 411 євро. За візу потрібно заплатити 75 євро. За завірени копії або переклади можуть стягуватися додаткові збори.
- **Управління у справах іноземців** консультує роботодавця. Він допомагає роботодавцю визнати іноземну кваліфікацію кваліфікованого працівника. При цьому він отримує схвалення Федерального агентства з питань зайнятості та перевіряє, чи були дотримані всі правила перебування іноземців. Центри визнання та Федеральне агентство зайнятості повинні прийняти рішення протягом певного періоду часу.
- Якщо всі **вимоги** дотримані, орган у справах іноземців видає попередній дозвіл. Роботодавець надсилає його кваліфікованому працівникові. Потім кваліфікований працівник записується на прийом до посольства або консульства Німеччини в країні, де він проживає. Там він подає заяву на отримання візи. Зустріч відбувається протягом трьох тижнів. На цій зустрічі кваліфікований працівник повинен пред'явити оригінал попередньої згоди та інші необхідні документи.

- Після того, як кваліфікований працівник подав **заяву на візу**, він зазвичай отримує відповідь протягом трьох тижнів.
- **Прискорена процедура для кваліфікованих працівників** також поширюється на дружину/чоловіка та неодружених дітей віком до 18 років. Вони повинні відповідати вимогам для возз'єднання сім'ї.

2. для кваліфікованих працівників

- **Визначення кваліфікованого працівника:** Кваліфікованими працівниками вважаються особи з вищою освітою або закінченим професійним навчанням. Навчання повинно тривати не менше двох років. Обидві групи потребують, щоб їхня кваліфікація була визнана в Німеччині.
- **Вихід на ринок праці:** Вихід на ринок праці спрощений. Кваліфікований працівник повинен мати трудовий договір, конкретну пропозицію роботи та кваліфікацію, визнану в Німеччині. Пріоритетна перевірка Федеральним агентством зайнятості (BA) більше не потрібна. Це означає, що воно більше не перевіряє, чи є претенденти з Німеччини або країн ЄС на дане робоче місце. Однак воно продовжуватиме перевіряти, чи є умови праці справедливими.
- **Можливості працевлаштування:** Кваліфікований працівник може працювати на роботі, для якої він має відповідну підготовку. Він також може працювати на схожій роботі. Кваліфіковані працівники, які навчалися, також можуть виконувати роботу, яка не вимагає диплома про вищу освіту. Однак ця робота все одно повинна бути пов'язана з їхніми спеціальними знаннями і вимагати професійної підготовки. Роботи помічників і стажистів не допускаються. Це завжди повинна бути кваліфікована робота. Якщо кваліфікований працівник хоче отримати Блакитну карту ЄС, робота повинна відповідати його підготовці і, як правило, вимагати наявності диплома про вищу освіту.
- **Кваліфіковані працівники з професійно-технічною освітою:** Кваліфіковані працівники з професійно-технічною освітою тепер можуть працювати в більшій кількості професій. Раніше це було можливо лише в тих професіях, де бракувало кваліфікованої робочої сили. Якщо їхнє навчання визнається в Німеччині, вони отримують посвідку на проживання. Це дозволяє їм працювати за фахом, для якого вони мають відповідну кваліфікацію.
- **В'їзд до країни в пошуках роботи:** Кваліфіковані працівники з професійно-технічною освітою або вищою освітою можуть приїхати до Німеччини в пошуках роботи. Вони отримують дозвіл на проживання на строк до шести місяців. Їх кваліфікація повинна бути визнана в Німеччині. Вони також повинні мати достатньо грошей на утримання та добре володіти німецькою мовою. Як правило, необхідний рівень володіння мовою не нижче B1. Під час пошуку роботи їм дозволяється працювати до десяти годин на тиждень на випробувальній основі. Це дозволяє роботодавцю та кваліфікованому працівнику перевірити, чи добре вони підходять один одному.

- **Проживання для підвищення кваліфікації:** Зараз у Німеччині існує більше можливостей отримати професійну кваліфікацію. Передумовою для цього є те, що компетентний орган у Німеччині вже провів процедуру визнання кваліфікації, отриманої з-за кордону. Під час цієї процедури перевіряються відмінності між іноземною кваліфікацією та німецькою підготовкою. Результат зазначається в повідомленні про визнання. Для отримання візи на кваліфікаційні програми необхідне знання німецької мови. У більшості випадків потрібен рівень не нижче A2. Дозвіл на проживання, який раніше діяв протягом 18 місяців, тепер можна продовжити на шість місяців. Це дозволяє перебувати до двох років. Після цього можна подати заяву на отримання нової посвідки на тимчасове проживання з метою стажування, навчання або роботи.
- **Дозвіл на поселення для кваліфікованих працівників з-за кордону:** Іноземні кваліфіковані працівники можуть отримати дозвіл на поселення в Німеччині лише через чотири роки (раніше - через п'ять років).

3. для навчання та стажування

- **В'їзд з метою пошуку місця навчання:** Раніше люди, які хотіли навчатися, вже могли приїхати до Німеччини, щоб знайти місце навчання. Тепер люди, які хочуть пройти виробничу практику, також можуть приїхати до Німеччини, щоб знайти місце для навчання. Для цього вони повинні володіти німецькою мовою на рівні B2. Також потрібен або атестат про закінчення німецької школи за кордоном, або атестат про повну загальну середню освіту, який дає право на навчання. Вік кандидата не повинен перевищувати 25 років. Він також повинен бути в змозі самостійно фінансувати своє життя в Німеччині.
- **Курс німецької мови** для підготовки до навчання: Маючи дозвіл на проживання з метою отримання кваліфікованої професійної освіти, ви можете відвідувати курси німецької мови або курси німецької мови, пов'язані з роботою, для підготовки до навчання.
- **Розширені можливості зміни** посвідки на проживання **для іноземних студентів** у Німеччині: Іноземні студенти можуть змінити посвідку на проживання ще до завершення навчання. Наприклад, вони можуть розпочати професійне навчання і отримати для цього посвідку на проживання. Закон про імміграцію кваліфікованої робочої сили полегшує цю можливість. За певних умов і після перевірки Федеральним агентством зайнятості студенти можуть влаштуватися на роботу в якості кваліфікованого працівника під час свого перебування в країні. У цьому випадку їх дозвіл на проживання буде змінено на дозвіл на роботу за фахом.
- **Дозвіл на поселення для осіб, які закінчили** професійне навчання в Німеччині: Новий закон означає, що особи, які закінчили професійне навчання в Німеччині, можуть отримати дозвіл на поселення вже через два роки. Це також стосується осіб, які закінчили навчання в Німеччині.

📍Цю та іншу інформацію ви також знайдете на сторінці " [Зробити це в Німеччині](#) "

🌐 Ви також можете пройти [швидкий тест](#) на визначення ваших можливостей тут

Незалежність

Хто може стати самозайнятим у Німеччині?

Не всім дозволено створювати власну компанію або працювати на себе в Німеччині.

Чи розглядає міграційне відомство Вашу заяву про надання притулку? Чи міграційне відомство відхилило Вашу заяву? Вас терпимо ставляться до вас? Тоді Вам **заборонено** працювати на себе.

Ти не належиш до цієї групи? Тоді Вам дозволено працювати самостійно в Німеччині.

Додаткова інформація

🌐 [Онлайн-довідник "GründerZeiten"](#) (німецькою та арабською мовами)

🌐 [Портал](#) для підприємців (німецькою, французькою, італійською, російською та турецькою мовами)

🌐 [Домашня сторінка IQ-центру економіки мігрантів](#) (німецькою та англійською мовами).

Професійне училище

Для підлітків та молодих людей старше 15 років професійні училища пропонують різні можливості в тих випадках, якщо вони більше не відвідують загальноосвітню школу. Там займаються професійною підготовкою, а також є можливість отримати атестат про закінчення середньої школи. У Німеччині діти й підлітки, яким ще не виповнилося 18 років зобов'язані відвідувати школу (обов'язкове шкільне навчання)!

Існують наступні типи професійних училищ:

рік підготовки до професійної кар'єри (BEJ) та рік професійної підготовки (BVJ):

Це пропозиції для школярів з атестом про закінчення основної школи або без нього, у яких ще немає конкретного уявлення про майбутню професію та немає місця навчання. Вони знайомляться з різними областями професійної діяльності та можуть або продовжити навчання, маючи атестат про закінчення основної школи, або отримати атестат про закінчення основної школи.

Професійне училище:

Навчання тут проходить за дуальною системою. Це означає, що одна - теоретична - частина навчання проходить у школі, а інша - практична - на навчально-виробничому підприємстві.

Професійно-технічне училище:

Професійно-технічні училища дозволяють отримати протягом 1-3 років початкову професійну освіту, пройти професійну підготовку або професійне навчання з видачею відповідного атестата. При цьому можна отримати від наступного за рівнем шкільного

атестата до диплома про середню професійну освіту. Професійно-технічні училища зазвичай діляться на наступні професійні напрямки:

- торговельна сфера
- соціально-педагогічна сфера та сфера домашнього господарства або сфера догляду
- ремісничо-технічна сфера

Технікум:

Технікуми з терміном навчання один або два роки є установами підвищення професійної кваліфікації. Це означає, що в них можна продовжити професійну освіту після відповідного навчання та професійної діяльності й далі розвинути та поглибити набуті кваліфікації. Вони готують до діяльності менеджера середньої ланки або до самостійної зайнятості. Технікуми також діляться на наступні професійні напрямки:

- Техніка
- Економіка
- Соціальна сфера
- Аграрне господарство
- Дизайн

Професійні коледжі:

Професійні коледжі, термін навчання в яких становить від одного до трьох років, дозволяють продовжити навчання після отримання атестата про закінчення середньої школи та націлені на отримання розширеної професійної кваліфікації або атестата професійної зрілості (можливість навчання у вищому навчальному закладі). Існують професійні коледжі в наступних областях:

- Техніка
- Економіка та управління
- Соціальна педагогіка
- Охорона здоров'я та догляд
- Сфера домашнього господарства

Професійна повна середня школа:

Для вступу до Вищого професійного училища вам необхідно мати закінчену професійну освіту та щонайменше атестат про середню освіту. Навчання, як правило, триває два роки. Ви проходите підготовку для отримання атестата про повну середню освіту з правом вступу до вищого навчального закладу за певними напрямами або в разі вивчення другої іноземної мови – для отримання атестата про середню повну загальну освіту. Таким чином ви отримуєте право вчитися у ВНЗ. В рамках професійної повної середньої школи існують наступні напрямки:

- Повна середня школа з технічним ухилом:
- Повна середня школа з економічним ухилом
- Повна середня школа з соціальним ухилом

Професійна гімназія:

Якщо у вас є середня освіта та середня оцінка з основних предметів становить 3,0, то ви можете відвідувати трирічну професійну гімназію. Професійна гімназія дозволяє отримати атестат про середню повну загальну освіту (атестат зрілості) та дає право на навчання в будь-якому університеті або вищому навчальному закладі. Професійні гімназії також діляться на наступні напрямки:

- Технічний напрям
- Науково-економічний напрям
- Соціальне забезпечення та охорона здоров'я
- Науково-аграрний напрям
- Біотехнологічний напрямок
- Дієтологія

Освіта (дуальне навчання та навчання в середньому спеціальному навчальному закладі)

У Німеччині великою перевагою під час пошуку роботи є наявність **атестата про професійну підготовку**. Люди з атестатом про професійну підготовку в середньому протягом життя заробляють більше, рідше стають безробітними та рідше мають термінові контракти, ніж люди, які шукають роботу без атестата про професійну підготовку.

Дуальна освіта

Особливістю Німеччини є система дуальної освіти. При дуальному навчанні приблизно третину часу учень проводить в [професійному училищі](#) та приблизно дві третини - на навчально-виробничому підприємстві. Таким чином ви вивчаєте одночасно теорію й практику та починаєте працювати й заробляти на підприємстві вже під час навчання.

Ви можете звернутися в одну із зазначених нижче організацій в залежності від того, яку професію хочете отримати в рамках дуальної освіти:

Реміснича палата (HWK)

Реміснича палата (HWK) відповідає за ремісничі професії. Це, наприклад, пекар, будівельник або маляр.

 www.hwk-potsdam.de

Торговельно-промислова палата (IHK)

Торговельно-промислова палата (IHK) відповідає за професії у сфері промислового виробництва, торгівлі та послуг. Йдеться, наприклад, про механіків з обслуговування промислового обладнання або фахівців з гуртової й зовнішньої торгівлі.

 www.ihk.de

Підготовка до вступу в професійне училище

Однак у Німеччині діє не тільки система дуальної освіти, а й система отримання повної освіти в професійно-технічному училищі. Окрім системи дуальної освіти таке училище

пропонує закінчену теоретичну й практичну професійну підготовку (без стажування на підприємстві). Таке навчання, як правило, триває від двох до трьох з половиною років. Заняття проводяться в очній формі та крім професійно-орієнтовних предметів охоплюють загальноосвітні предмети. Оскільки професійно-технічні училища сильно відрізняються за напрямками навчання, умовами зарахування, тривалості навчання та можливостям додаткової освіти, рекомендується дізнаватися додаткову інформацію безпосередньо в обраному навчальному закладі.

Центр професійного технічного навчання в Тельтові

📍 [Potsdamer Str. 4, 14513 Teltow](#)
 🌐 www.osz-teltow.de
 ✉ info@osz-teltow.de

Центр професійного навчання у Вердері

📍 [Altenkirch-Weg 6-7, 14542 Werder \(Havel\)](#)
 🌐 www.osz-werder.de
 ✉ info@osz-werder.de

Навчання

Навчання у вищому навчальному закладі

Загальна інформація

У Німеччині існує велика кількість різних освітніх програм. Тут також є різні типи вищих навчальних закладів:

- університети (науково-орієнтовні)
- вищі (спеціальні) навчальні заклади (орієнтовані на практику)
- вищі навчальні заклади з системою дуальної освіти (прикладні в дуже великій мірі)
- вищі художні, кінематографічні та музично-педагогічні навчальні заклади (з художніх дисциплін)

Існують державні та приватні вищі навчальні заклади. Якість навчання в приватних вищих навчальних закладах не обов'язково краще, але там часто потрібно платити високу плату.

Корисні Інтернет-сайти:

- 🌐 [сайт Hochschulkompass](#) (Всі освітні програми та вищі навчальні заклади в Німеччині)
- 🌐 [сайт Study in Germany](#) (інформація для біженців)
- 🌐 [сайт агентства зайнятості](#) (орієнтація в питаннях вишівської освіти)

🌐 [сайт Німецької служби академічних обмінів](#) (DAAD - всі освітні програми в Німеччині)

Вимоги

Якщо ви хочете навчатися у вищому навчальному закладі в Німеччині, ви повинні мати право на здобуття вищої освіти. Якщо у вас немає німецького атестата про повну шкільну освіту, вам потрібно перевірити, чи можете ви навчатися у ВНЗ в Німеччині зі шкільним атестатом вашої рідної країни.

Додаткову інформацію ви можете знайти на вебсайті [Anabin](#), інформаційному порталі "визнання в Німеччині" та сайті [Німецької служби академічних обмінів DAAD](#).

Крім того, ви повинні підтвердити, що добре володієте німецькою мовою (рівень володіння мовою C1), наприклад, пройшовши тест TestDaF, DSH або telc Deutsch C1 для ВНЗ.

Крім того, існує можливість отримання допомоги в рамках програми "Консультавання з питань освіти гарантійного фонду підтримки вищої освіти".

Деякі вузи пропонують пройти підготовчий семестр з вивченням німецької мови. Відповідну інформацію можна отримати безпосередньо у ВНЗ, в якому ви хочете вчитися. У більшості вищих навчальних закладів працює консультативна служба. Крім того, зверніть увагу на терміни, в які можна подати заявку на навчання!

Відсутність права на здобуття вищої освіти

Якщо ваш шкільний атестат дозволяє вам вчитися у ВНЗ на батьківщині, але не в Німеччині, можливо, вам вдасться отримати право на вищу освіту, закінчивши коледж довшівської підготовки. У ньому іноземні абітурієнти цілеспрямовано готуються до навчання в університеті або вищому спеціальному навчальному закладі в Німеччині.

Фінансування та стипендія

Як студент ви можете отримувати фінансову підтримку згідно з Федеральним законом про сприяння освіті (скорочено: BAföG). Такі платежі здійснюються щомісяця і в кращому випадку протягом усього навчання у ВНЗ. Сума щомісячних платежів згідно з BAföG може становити від 399 до 735 євро. Половину виплачених таким чином сум необхідно виплатити державі назад після закінчення навчання. Точна інформація про ці платежі регулярно змінюється, тому рекомендуємо перевіряти її за наведеним нижче посиланням:

🌐 [Вебсайт BAföG для біженців та мігрантів](#)

Як альтернатива виплатам згідно з BAföG ви можете подати заявку на отримання стипендії. На відміну від платежів BAföG стипендію, як правило, не потрібно повертати. Велику роль для виплати стипендії відіграє хороша успішність й волонтерська діяльність. Сума стипендії часто розраховується аналогічно платежам BAföG. Крім того, існує так звана «допомога для придбання книг» – щомісячна виплата в розмірі до 300 євро.

Організації, які виплачують стипендії, часто називаються організаціями підтримки обдарованих студентів. Зазначені нижче організації з підтримки обдарованих студентів

зокрема пропонують програми спеціально для біженців. Правила подання заявок та вимоги наведені на відповідних вебсайтах.

🌐 [Фонд Фрідріха Еберта \(FES\) - Стипендії для біженців](#)

🌐 [Організація Böckler-Aktion Bildung при фонді Hans-Böckler-Stiftung](#)

🌐 [Фонд Конрада Аденауера \(KAS\) - Стипендії для біженців](#)

🌐 [Villigst - наша стипендія для біженців](#)

🌐 [Brot für die Welt - стипендіальна програма для біженців](#)

При цьому винятком є, наприклад, гарантійний фонд організації "Фонд Отто Бенеке". Ця програма націлена на молодих новоприбулих мігрантів, які хочуть отримати вищу освіту в Німеччині, готуються до отримання вищої освіти та бажають зробити наукову кар'єру. Також існує «національна стипендія Німеччини» (Deutschland-Stipendium) у розмірі 300 євро на місяць. Національна стипендія Німеччини виплачується у відповідних університетах.

🌐 [Гарантійний фонд підготовки до ВНЗ від фонду Otto Benecke Stiftung в Бонні](#)

🌐 [Національна стипендія Німеччини: як стати одержувачем стипендії:](#)

<https://www.study-in-germany.de/de/studium-planen...>

Підтвердження документів про освіту

Підтвердження закордонних документів про освіту

Документи про освіту відіграють у Німеччині важливу роль при вступі до школи, ВНЗ або влаштуванні на роботу. За допомогою документа про освіту ви підтверджуєте, якими знаннями та навичками володієте. Наявність документів про освіту є вирішальною умовою отримання роботи або вступу до школи/ВНЗ. Якщо у вас є документи про шкільну, професійну або вищу освіту, ви повинні подбати про їх **підтвердження** в Німеччині. В ході такого підтвердження проводиться перевірка того, на яку кваліфікацію ви можете розраховувати, перебуваючи в Німеччині. Таким чином, ваші навички як би «перекладаються» відповідно до місцевих вимог. Можливо, у вас немає з собою документів про освіту. В цьому випадку ви можете спробувати підтвердити наявні у вас професійні навички та досвід шляхом складання іспитів.

Консультативні пункти з підтвердження документів

За вказаною нижче адресою на інформаційному порталі федерального уряду про визнання іноземної професійної кваліфікації можна знайти додаткові відомості:

🌐 www.anerkennung-in-deutschland.de

💡 Якщо ви хочете вступити до ВНЗ або аспірантури, зверніться за підтвердженням своїх документів до відповідних контактних осіб вищого навчального закладу.

Підвищення кваліфікації

Мережа проектів IQ землі Бранденбург:

Ви здобули кваліфікацію за кордоном та для визнання вам необхідне додаткове підвищення кваліфікації, адаптивне підвищення кваліфікації чи професійно-орієнтовні мовні курси?

Тут ви знайдете можливості підвищення кваліфікації для професій у сфері догляду, медичних, ремісничих, промислових, комерційних та педагогічних професій.

Або ви отримали вищу освіту за нерегламентованою професією за кордоном? В такому випадку ви можете взяти участь у так званих допоміжних заходах та таким чином покращити свої шанси на ринку праці.

Усі пропозиції від IQ для вас безплатні.

додаткова інформація за посиланням:

www.brandenburg.netzwerk-iq.de/angebote/qualifizierung

Офіційне завірення документів про освіту

Офіційне завірення являє собою процедуру підтвердження справжності документа. Це потрібно, наприклад, для вступу до ВНЗ. Для цього всі фотокопії документів повинні бути офіційно завірені.

Офіційне завірення, необхідне для документів про освіту та офіційних документів, може здійснюватися в Німеччині тільки органом, що має печатку. Професійні перекладачі, як правило, співпрацюють з такими органами та виконують переклад документів, а також їх завірення. В Інтернеті в будь-якій пошуковій системі можна швидко знайти перекладачів, які передають свої переклади на офіційне завірення. Важливо під час пошуку перекладача, щоб він чітко пропонував **офіційне завірення**, оскільки нотаріальне завірення є недостатнім. [Консультативні центри з визнання іноземних документів про професійну підготовку](#) будуть раді допомогти у розв'язанні цього питання.

Діти, молодь та сім'я

Інформація

Діти, молоді люди та сім'ї знаходяться в Німеччині під особливим захистом. Дитина опиняється під таким захистом ще в утробі матері та охороняється державою до досягнення 18 років (до повноліття). Зокрема, в Німеччині заборонено бити дітей. Виховання дітей у Німеччині не може бути пов'язане з насильством. Кожна дитина повинна відвідувати школу. Крім того, в країні працюють організації, які стежать за тим, щоб особи з оточення дитини (в тому числі члени сім'ї) не завдавали їй шкоди.

Сімейні центри

Відвідайте також сайт [сімейних центрів](#)!

Сімейні центри в земельному районі Потсдам-Міттельмарк є місцями зустрічей для сімей у соціальному просторі та сприяють дорослішанню дітей в різноманітному культурному оточенні. Батьки можуть зустрітися й обмінятися думками, познайомитися з однодумцями, а також знайти найрізноманітніші пропозиції та варіанти підтримки відповідно до їх потреб. Сімейні центри об'єднують людей, допомагають тим, кому потрібна допомога, та ставляться до кожного з повагою й добротою.

Сімейні центри створені у містах, об'єднань громад та громадах у співпраці з земельним районом Потсдам-Міттельмарк та продовжують створюватися. Вони є опорою у питаннях підтримки сімей. Основна увага приділяється зміні середовища проживання, різним типам сім'ї, сумісності роботи та сім'ї та зміцненню компетенцій виховання.

Пропозиції та послуги, що надає сімейний центр:

- привітання та зустрічі
місцеві служби привітання, група дітей повзункового віку, ігрова група, як відкрите місце зустрічі під час сніданку батьків, батьківське кафе, простір для взаємодії та участі.
Освіта
- пропозиції для формування сім'ї, такі як курси батьківського тренінгу, Рєкір, Triple Р й т.д. або також фахові лекції з тем, пов'язаних з вихованням, з питаннями здоров'я й т.д.
Консультації
- допомога батькам та фахівцям при турботах, потребах та кризах, а також практичний супровід при роботі з дітьми з особливими потребами; перенаправлення до різноманітних спеціалізованих консультаційних центрів.
Участь та кооперація в мережі
- Тісна співпраця з сім'ями, фахівцями (акушерками), волонтерами та адміністрацією, а також взаємодія у колективних органах з орієнтації у соціальному просторі.

Додаткова інформація наведена за посиланням: [Сімейні центри](#).

Вагітність та пологи

Вагітність та пологи

Вагітні жінки користуються в Німеччині особливим захистом та мають право на отримання консультацій, медичного обслуговування та фінансової підтримки для покупки дитячих товарів. Якщо ви вагітні, вам необхідно спочатку звернутися до лікаря, що спеціалізується на жіночому здоров'ї (гінеколога). Там ви пройдете профілактичні обстеження. Потім вам видадуть материнський паспорт. Материнський паспорт - це документ з важливою інформацією про перебіг вашої вагітності, ваше здоров'я й вашу дитину. Про всяк випадок завжди носіть материнський паспорт з собою.

Акушер

Акушери допомагають жінкам та їхнім сім'ям від початку вагітності до закінчення грудного вигодовування дитини. Акушери консультують під час вагітності, можуть допомагати при пологах, сприяти початку грудного вигодовування після пологів, а також стежать за тим, щоб жінка відпочивала фізично та психічно. Кожна жінка може скористатися послугами акушера. Велика частина послуг оплачується страховою медичною організацією.

 [Вебсайт об'єднання акушерів](#)

Пологи й подальший догляд

Ваш гінеколог направить вас в пологовий будинок. Після пологів дізнайтеся там про надання вам акушера для подальшого догляду. У пологовому будинку вам видадуть довідку про народження дитини.

Реєстрація у відділі РАЦС

Новонароджених дітей потрібно зареєструвати у відділі РАЦС за місцем проживання та за необхідності в управлінні гуртожитку. Реєстрацію дитини у відділі РАЦС бере на себе пологовий будинок. Там ви отримаєте (за певних обставин тимчасове) свідоцтво про народження дитини, пред'явивши своє посвідчення особи, довідку про народження дитини з клініки, а також свідоцтво про шлюб, якщо таке є.

 Необхідно пред'являти виключно оригінали документів. Якщо ваші документи складені іноземною мовою, необхідний їх нотаріально завірений переклад на німецьку мову.

 Якщо ви проживаєте в гуртожитку, надайте в управління гуртожитку копію свідоцтва про народження, щоб вашу дитину змогли зареєструвати.

Педіатр

Для дітей в Німеччині передбачено десять планових оглядів для ранньої діагностики захворювань (U1-U9 та J1). Діти до 6 років проходять регулярні обстеження й моніторинг розвитку. Огляди U1 (після народження) та U2, як правило, проводяться ще в пологовому будинку. Для проходження подальших оглядів необхідно записатися на зустріч до свого педіатра.

 При вступі [до дитячого виховного закладу](#) від вас можуть зажадати довідку про проходження всіх планових оглядів для ранньої діагностики захворювань.

Догляд за дітьми

Kita

Kita-це скорочення від німецького терміна "Kinder-Tages-Einrichtung" (дитячий виховний заклад). Перед вступом до школи діти віком від 1 року до 12 років можуть відвідувати дитячі виховні заклади. Починаючи з народження, у дитини є законне право на місце в дитячому виховному закладі! На жаль, не завжди існує достатньо місць в установах, які знаходяться в безпосередній близькості від вашої квартири або гуртожитку. Ви можете дізнатися про вільні місця в дитячих дошкільних закладах в управлінні у справах молоді або управлінні свого гуртожитку. Додаткова інформація наведена [за посиланням](#).

У дитячому виховному закладі за вашою дитиною доглядають вихователі. При цьому вона вчиться багатьом важливим речам. Деякі установи приймають також дітей віком до одного року.

Оплату вартості відвідування дитиною дитячого дошкільного закладу або групи денного догляду в багатьох випадках бере на себе місто або земельний район. Для цього вам потрібно подати заявку в управління у справах молоді.

Ясла, дитячі садки та групи продовженого дня являють собою різні види дитячих дошкільних установ для різних вікових груп.

💡 У дитячому дошкільному закладі ваша дитина може вивчити німецьку мову та відкрити для себе багато нового. Там вона зможе спілкуватися з іншими дітьми, знайде друзів та познайомиться з німецькою культурою. Скористайтесь цією можливістю: це важливо для майбутнього вашої дитини. Крім того, відвідуючи дитячий виховний заклад, ваша дитина краще підготується до школи.

Ясла

Ясла - це установа для дітей у віці від 1 до 3 років. У яслах спеціально навчений персонал займається розвитком дітей в маленьких групах. Особливо важливу роль тут відіграє увага й турбота вихователів.

Дитячий садок

Дитячий садок - це установа для дітей у віці від 3 років до вступу в школу. У дитячому садку діти можуть грати, малювати, майструвати та вчитися разом з іншими дітьми. Протягом останнього року в дитячому садку діти також регулярно відвідують уроки для підготовки до школи. Існують приватні та державні дитячі садки. Чи будете ви оплачувати відвідування дитячого садка, залежить від самого дитячого садка й вашого місця проживання.

Учні (початкової школи) віком до 12 років

Для школярів у віці від 6 до 12 років також існує можливість догляду після закінчення занять. Є велика кількість різних моделей догляду за дітьми, наприклад, група продовженого дня, догляд за дітьми в обідній час або школа продовженого дня. Скрізь дітям надається допомога у виконанні домашніх завдань. Крім того, неодмінною складовою є дозвільні заходи. У своїй початковій школі або управлінні у справах молоді ви можете дізнатися, яка модель догляду за дітьми доступна для учнів (початкової школи) у вашому місті.

Школа для дітей віком від 6 до 18 років

У Німеччині діє закон про обов'язкову шкільну освіту. Тривалість обов'язкового навчання в школі становить дванадцять років, з них дев'ять років припадає на відвідування школи з повним навчальним днем (обов'язкова освіта) та три роки на відвідування школи з неповним навчальним днем (обов'язкова професійна освіта). Обов'язок відвідування школи з неповним навчальним днем не діє при відвідуванні школи з повним навчальним

днем. Якщо учень не проходить [професійне навчання](#) та не відвідує іншу школу, школу з повним навчальним днем потрібно відвідувати протягом десяти років (однорічна базова професійна підготовка). Обов'язкове навчання завершується при досягненні 18 років, якщо не укладено договір про професійне навчання. Батьки або особи, відповідальні за виховання, повинні забезпечити регулярне відвідування дітьми школи. Навчання в державних та муніципальних школах є безплатним.

У Німеччині є різні типи шкіл. Те, в яку школу піде ваша дитина, залежить серед іншого від її віку й успіхів у навчанні.

🗨 Керівництво шкіл часто передає через дітей інформацію для батьків у письмовій формі. Важливо, щоб ви ознайомлювалися з цією інформацією.

Система шкільної освіти в Бранденбурзі:

Шкільне навчання починається для всіх дітей у Бранденбурзі з відвідування **початкової школи**. Вона охоплює 1-6 класи. Тут учні здобувають базову освіту й готуються до подальшого навчання в середній школі першого ступеня (7-10 класи). Потім в залежності від успішності дитина навчається в школі одного з трьох типів:

- **Повна середня школа**
охоплює 7-10 класи. Тут учні здобувають базову та додаткову загальну освіту. Вони також проходять навчальні курси для отримання атестата про розширену неповну середню освіту та атестата про середню загальну освіту. Закінчення такої школи дає право на відвідування старших класів гімназії за наявності поглибленої загальної освіти.
- **Загальноосвітня школа** з гімназійними старшими класами
охоплює 7-13 класи. Тут учні здобувають базову, додаткову або поглиблену загальну освіту. Вони також проходять навчальні курси для отримання атестата про розширену неповну середню освіту, атестата про середню загальну освіту або атестата про середню повну загальну освіту.
- **Гімназія**
охоплює 7-12 класи. Тут учні здобувають поглиблену загальну освіту. Вони також проходять навчальний курс для отримання атестата про середню повну загальну освіту.

Перелік усіх шкіл у земельному районі Потсдам-Міттельмарк можна знайти [за посиланням](#). Однак ваша дитина також може відвідувати школу в сусідньому земельному районі або місті окружного підпорядкування.

Допомоги для дітей

Батьківська допомога

Батьківська допомога компенсує зниження доходу батьків, якщо після народження дитини вони хочуть працювати менше або вони взагалі не можуть працювати. Батьки, які проживають окремо, також можуть отримувати батьківську допомогу. Розмір батьківської допомоги залежить від рівня доходу одного з батьків перед подачею заявки. Ви можете претендувати на батьківську допомогу, якщо у вас є дозвіл на проживання або дозвіл на перебування в Німеччині. Більш детальна інформація німецькою, англійською, турецькою та російською мовами наведена [за посиланням](#).

Дитяча допомога

Всі батьки, які мають посвідку на проживання або дозвіл на перебування в Німеччині, мають право на дитячу допомогу. Дитяча допомога виплачується на кожну дитину з моменту народження до досягнення нею віку не менше 18 років. Заявку на отримання дитячої допомоги ви повинні подати самостійно в Федеральне агентство зайнятості. Більш детальна інформація німецькою, англійською, турецькою та російською мовами наведена [за посиланням](#).

Неповнолітні біженці без супроводу

Біженці віком до 18 років, які **прибули до Німеччини** без будь-якого супроводу, називаються **неповнолітніми іноземцями без супроводу = unA**. Цим молодим людям слід звертатися в управління у справах молоді. Там з ними проведуть бесіду й встановлять їх вік. Залежно від віку буде прийнято рішення про те, чи візьме управління у справах молоді неповнолітнього/неповнолітню (молодше 18 років) під свою опіку та направить його/її в гуртожиток для молоді (взяття на піклування). Якщо управління у справах молоді повідомляє, що особа є "повнолітньою" (18 років або старше), вона отримує відмовне рішення та розглядається як доросла особа. Управління у справах молоді запрошує на співбесіду перекладача.

💡 Якщо згідно з вашою довідкою про прибуття вам ще не виповнилося 18 років, але управління у справах молоді видає відмовне рішення, воно повинно внести в це рішення нову дату народження. Тільки після цього ви зможете поміняти документи у відомстві у справах іноземців та соціальній службі.

Деякі неповнолітні (особи молодше 18 років) в'їжджають до Німеччини не з батьками, а з **родичами** (наприклад, з дядьком або тіткою, двоюрідними братами/сестрами або старшими братами/сестрами). Управління вашого гуртожитку повідомляє про це в управління у справах молоді після вашого прибуття. Управління у справах молоді проводить бесіду з неповнолітньою особою та її повнолітніми родичами, щоб перевірити, чи може дана особа залишитися в гуртожитку. Крім того, управління у справах молоді розв'язує питання про призначення опікуна. Управління у справах молоді самостійно запрошує перекладача на цю розмову.

💡 Повнолітні родичі можуть самі звернутися до суду у сімейних справах з клопотанням про надання опіки. У разі опіки родич несе повну відповідальність за неповнолітнього замість батьків.

Здоров'я

Інформація

Перебуваючи в Німеччині, ви маєте право на отримання базового медичного обслуговування, якщо виникають гострі захворювання та сильний біль. Ви також маєте

право на проходження офіційно рекомендованих процедур вакцинації та профілактичних обстежень. Крім того, вам безплатно надаються послуги лікаря, необхідні для захисту здоров'я. Проконсультуйтеся з лікарем, якщо:

- у вас виникло гостре захворювання або з'явився сильний біль
- ви вагітні
- У вас є хронічні захворювання, наприклад, діабет, епілепсія або психічні розлади. Якщо у вас залишилися якісь ліки або інструкції від них, візьміть їх з собою на зустріч. Якщо ви вже зверталися до лікаря або в лікарню з приводу будь-якого захворювання, також візьміть з собою медичний висновок.

🌿 Якщо у вас є підстава для перебування, вам потрібно зареєструватися у звичайній страховій медичній організації. Там вам видадуть карту медичного страхування, з якою ви зможете користуватися тими ж послугами, що й всі громадяни Німеччини.

Путівник

Путівник для біженців допоможе вам швидко зорієнтуватися в системі охорони здоров'я Бранденбурга. Завантажте нашу статтю «Як влаштована система охорони здоров'я в землі Бранденбург» [за цим посиланням](#): арабською, німецькою, англійською, російською мовами чи фарсі.

www.gesundheitliche-chancengleichheit.de

Відвідування лікаря

Сімейні лікарі та лікарі вузьких спеціальностей

Якщо ви хворі, зверніться до свого сімейного лікаря. Ви можете обрати його самостійно. Сімейні лікарі самі встановлюють час роботи. Тому вам слід записатися на зустріч, якщо вам потрібна допомога сімейного лікаря.

Сімейні лікарі проводять важливі обстеження та є першими, до кого ви звертаєтеся в разі хвороби. Крім того, вони приймають рішення про приймання відповідних медикаментів та медичне обстеження у лікаря вузької спеціальності.

За необхідності ваш сімейний лікар направить вас до лікаря вузької спеціальності, який може провести спеціальні обстеження.

Якщо приймальня лікаря закрита, допоможе чергова служба медичної допомоги

☎ [115116](tel:115116)

Педіатри

Зазвичай дітей оглядають педіатри. Регулярні профілактичні обстеження та щеплення, що виконуються педіатром, важливі для здоров'я кожної дитини.

Призначені профілактичні обстеження називаються «огляди типу U» та завжди проводяться безплатно в певний момент часу. Ознайомтеся з інформацією про регламентовані призначені огляди типу U у педіатра.

Стоматологи

Якщо у вас болить зуб, зверніться до стоматолога.

Гінекологи (лікарі, що спеціалізуються на жіночому здоров'ї)

Важливо, щоб жінки регулярно проходили огляд у гінеколога. Це дозволяє своєчасно виявляти захворювання. Такі обстеження називаються профілактичними. Під час такого обстеження можна також обговорити тему контрацепції.

💡 Якщо вам потрібна допомога в пошуку відповідного лікаря, зверніться до своїх помічників або до управління свого гуртожитку.

👤 Якщо вам як прохачеві притулку потрібно звернутися до лікаря, [соціальна служба](#) видасть вам талон. З ним візит до лікаря буде для вас безплатним.

👤 Якщо вам потрібна операція, але ваш випадок **не** є екстреним, [соціальна служба](#) повинна спочатку схвалити вашу госпіталізацію. Медичний висновок при цьому видає ваш лікар. Направлення на операцію видається тільки в разі медичної необхідності.

Ліки та аптеки

Якщо вам потрібні ліки, зверніться до свого лікаря за рецептом. За рецептом їх можна отримати в будь-якій аптеці. Однак навіть за наявності рецепта не всі ліки видаються безплатно. Деякі види ліків, наприклад, антибіотики, відпускаються тільки за рецептом. Це означає, що ви не можете купити їх без рецепта.

Більшість аптек відкриті з понеділка по суботу. Години роботи аптек відрізняються. Якщо вам терміново знадобилися ліки вночі або у вихідний день, знайдіть на табличці біля входу в аптеку назву та адресу чергової аптеки. Цю інформацію можна знайти також в Інтернеті.

Пошук чергових аптек

🌐 www.aponet.de

👤 Як прохач притулку ви можете отримати багато ліків без доплати. Отримайте більш детальну інформацію від свого лікаря. Якщо у вас немає рецепта, за ліки потрібно буде заплатити в будь-якому випадку.

Телефони екстрених служб

Екстреним випадком вважається наявність безпосередньої загрози здоров'ю. Ви звертаєтесь до чергового лікаря або в рятувальну службу тільки в разі надзвичайної ситуації або серйозної загрози здоров'ю.

Контактна інформація екстрених служб

Поліція 📞 [110](tel:110)

Пожежна охорона, рятувальна служба 📞 [112](tel:112)

швидка допомога, черговий лікар 📞 [112](tel:112)

💡 Дзвонити в екстрені служби можна з мобільного телефону навіть при використанні карти попередньої оплати при нульовому балансі/відсутності коштів на рахунку!

Що необхідно повідомити під час дзвінка на номер екстреного виклику

- **Хто** дзвонить (ваше ім'я)?
- **Де** стався нещасний випадок (адреса)?
- **Що** сталося?
- **Скільки всього** постраждалих або хворих ?
- **Які** є захворювання або травми?
- **Дочекайтеся** зустрічних питань!

Зберігайте спокій. Говоріть повільно й чітко, щоб вас краще розуміли. Не завершуйте розмову першим. Першим завершити розмову повинен співробітник екстреної служби / поліції, коли він отримає всю необхідну інформацію.

💡 При відвідуванні лікарні не забудьте своє посвідчення особи або довідку про прибуття! Якщо ви вже зверталися в страхову медичну організацію, візьміть з собою також карту медичного страхування.

🏠 Як прохач притулку ви можете потрапити в лікарню без талона тільки в екстреному випадку. У лікарні необхідно пред'явити свою довідку про прибуття для підтвердження того, що ви є прохачем притулку та, що витрати на ваше лікування будуть покриті соціальною службою.

Медичне страхування

У Німеччині діє обов'язкове страхування. Це означає наступне: якщо у вас є підстава для перебування, вам потрібно зареєструватися у звичайній страховій медичній організації. Там вам видадуть карту медичного страхування, завдяки якій ви зможете користуватися тими ж послугами, що й всі жителі Німеччини.

У разі виникнення у вас захворювання в гострій формі ви також зможете отримати базове медичне обслуговування у багатьох лікарів й в багатьох лікарнях за кордоном (інформацію про це вам надасть ваша страхова медична організація).

Ви можете підшукати лікаря загальної практики (сімейного лікаря) за своїм вибором. Якщо вам потрібна допомога лікаря вузької спеціалізації, ваш сімейний лікар направить вас до нього.

💡 Не забудьте взяти з собою карту медичного страхування, якщо вам належить лікування в лікарні або у допущеного до практики лікаря.

Карта медичного страхування

Маючи карту медичного страхування страхової медичної організації, ви можете отримувати медичні послуги на всій території Німеччини. Зворотна сторона карти являє собою європейську карту медичного страхування (European Health Insurance Card, скорочено EHIC). Завдяки їй ви добре захищені у всіх країнах ЄС, а також у багатьох країнах Європи й навіть на території деяких держав за межами Європи.

💡 Для виїзду за межі ЄС ми рекомендуємо вам оформити додатковий поліс страхування на випадок хвороби під час поїздки за кордон, що покриває ще більше послуг.

На цьому [вебсайті](#) можна знайти інформацію про основи німецької системи охорони здоров'я німецькою та англійською мовами.

🌐 [За цим посиланням](#) ви знайдете всі важливі відомості на тему медичного страхування 40 мовами. За посиланням наводяться пояснення для різних цільових груп щодо того, для кого призначене обов'язкове та приватне медичне страхування, на що потрібно звернути увагу й т. п.

👤 Біженцям та прохачам притулку, у яких ще немає поліса медичного страхування, потрібні лікарняні листи, щоб потрапити до лікаря. Ці листи можна отримати в [соціальній службі](#).

Консультативні центри та пункти допомоги

Телефон допомоги «наси́льство щодо жінок»

☎ [08000116016](tel:08000116016)

🌐 www.hilfetelefon.de

Телефон допомоги «наси́льство щодо жінок» пропонує консультації постраждалим жінкам в будь-якій точці Німеччини. Вам нададуть інформацію та за необхідності направлять до відповідної установи для отримання допомоги. Співробітниці проконсультують вас про будь-які форми насильства щодо жінок. Консультацію також можна отримати в онлайн-режимі на вебсайті. Бесіди ведуться на умовах конфіденційності, крім того, ви можете зберігати свою анонімність. Особиста інформація не запитується та не зберігається ні при зверненні телефоном, ні при відвідуванні вебсайту. Завдяки перекладачкам можливе консультування багатьма мовами. Особи, які погано чують, або особи з порушенням слуху можуть скористатися безплатною послугою перекладу на вебсайті. Розмова з консультантками телефону допомоги перекладається на німецьку мову жестів або письмову мову.

Сімейний консультант

🌐 www.familienratgeber.de

Сімейний консультант громадської організації Aktion Mensch надає інформацію та адреси для людей з обмеженими можливостями та їх сімей. На вебсайті люди з обмеженими можливостями та їх сім'ї можуть знайти важливі відомості на тему «Життя з обмеженими можливостями» простою та зрозумілою німецькою мовою: починаючи з інформації про школу, професії, дозвілля, безбар'єрне середовище, права, житло, консультування та закінчуючи відомостями про медичне страхування та страхування на випадок потреби в догляді, а також багато іншого.

Жінки

Консультативні центри спеціально для жінок та дівчат:

Платформа захисту постраждалих: Інформація з питань допомоги та захисту постраждалих, пропозиція для постраждалих від кримінальних злочинів. Інформація щодо консультативних центрів, відшкодування збитків, ходу кримінальної справи, та багато додаткової інформації наведено за посиланням: www.hilfe-info.de

Телефон допомоги "наси́льство над жінками"

08000116016

www.hilfetelefon.de

Телефон допомоги "наси́льство над жінками" пропонує консультації постраждалим жінкам в будь-якій точці Німеччини. Вам нададуть інформацію та за необхідності направлять до відповідної установи для отримання допомоги. Співробітниця проконсультує вас про будь-які форми насильства над жінками. Консультацію також можна отримати в онлайн-режимі на вебсайті. Бесіди ведуться на умовах конфіденційності та ви можете зберігати свою анонімність. Особиста інформація не запитується та не зберігається ні при зверненні телефоном, ні при відвідуванні вебсайту. Перекладачки дозволяють надавати консультації багатьма мовами. Особи, які погано чують або в яких пошкоджений слух, можуть безплатно скористатися службою перекладу на вебсайті. Розмова з консультантками телефону допомоги перекладається на німецьку мову жестів або письмову мову.

Телефон допомоги для постраждалих від сексуального насилля підлітків, дорослих або фахівців, за допомогою електронної пошти, відеочату або телефону 0800 22 55 530 www.hilfe-telefon-missbrauch.de Пн.-Пт. 9 - 14, Віл.-Чт. 15 - 20.

Консультативний центр для жінок та дівчат м. Потсдам: 0331/974695 або в Інтернеті за посиланням <https://frauenzentrum-potsdam.de/frauenberatung/>

Консультативні центри для вагітних жінок

- pro familia Landesverband Brandenburg e.V., lv.brandenburg@profamilia.de
- Charlottenstraße 30, 14467 Potsdam
- 0331 740 83 97, 0331 860668 potsdam@profamilia.de
- www.profamilia.de/angebote-vor-ort/brandenburg
- Консультативні центри в землі Бранденбург:
- Steinstr. 8, 14776 **Brandenburg an der Havel**
- 03381 211720 brandenburg@profamilia.de
- Bahnhofstraße 51, 14806 **Bad Belzig**
- 033841 32724 belzig@profamilia.de
- Potsdamer Str. 50, 14974 **Ludwigsfelde**
- 03378 874280 ludwigsfelde@profamilia.de
- Elmschörner Platz 2, 19322 **Wittenberge**
- 03877 70782 wittenberge@profamilia.de
- Bergstr. 1, 19348 **Perleberg**
- 03876 713513 perleberg@profamilia.de
- Karl-Liebke-Str. 21, 15517 **Fürstenwalde**

- 03361 349917 fuerstenwalde@profamilia.de

Якщо ви щойно постраждали від насилля, зверніться за адресою:

притулок для жінок м. Бранденбург (працює цілодобово): 03381/ 301327

Притулок для жінок м. Потсдам (працює цілодобово): Номер телефону 0331/964516

Контакти та інформація з питань нанесення травм жіночим геніталіям:

Берлінський координаційний центр Berliner Koordinierungsstelle gegen FGM_C
www.koordinierungsstelle-fgmc.de надає консультації, супровід та допомогу з усіх питань,
пов'язаних з нанесенням травм жіночим геніталіям (FGM_C)

Організація Terre des Femmes Menschenrechte für die Frau e.V. підготувала список
з адресою інформаційних та консультативних центрів по всій Німеччині за наступним
посиланням: <https://frauenrechte.de/unsere-arbeit/themen/weib...>

Постраждали від торгівлі людьми

Консультативні центри для постраждалих:

Католицька організація IN VIA Katholischer Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit für
das Erzbistum Berlin e.V.

Pfalzburger-Str. 18, 10719 Berlin, www.invia-berlin.de

Тел: 030 8600 92 – 71, Мобільний: 0177 7386276

Ел. пошта: moe@invia-berlin.de

Координаційний та консультативний центр для жінок, що
постраждали від торгівлі людьми, в землі Бранденбург

Мобільний: 0163 6780338

Ел. пошта: kub@invia-berlin.de

Чоловіки

Чоловіки, що постраждали від насилля, можуть звернутися по допомогу за номером
телефону 0800 123 9900

Повсякденне життя та зустрічі

Інформація

Ви щойно прибули до Німеччини? При переїзді в іншу країну з'являється безліч питань та турбот. Життєвий уклад та деякі звичаї німців незвичні для більшості біженців й мігрантів. Щоб зробити ваше повсякденне життя трохи комфортнішим, ми зібрали для вас кілька практичних порад.

Мобільність

За допомогою громадського транспорту ви зможете без зусиль дістатися до багатьох потрібних місць у своєму місті та його околицях. Корисним для здоров'я, недорогим та екологічним способом дістатися з точки А в точку В є велосипед.

Громадський транспорт

Для поїздок по району Потсдам-Міттельмарк можна скористатися громадським транспортом. З Берліна через Потсдам, Міхендорф, Зеддін, Беліц, Брюк, Бад-Бельциг та Візенбург в Дессау (та назад) ходять різні автобуси й регіональний поїзд.

💡 За проїзд без квитка в громадському транспорті ("зайцем") накладається штраф! Для кожної поїздки вам обов'язково потрібно мати дійсний квиток. В іншому випадку вам загрожує великий штраф.

Інформація про автобуси наведена за посиланням: www.regiobus-pm.de

За цим посиланням наведений розклад руху поїздів: www.bahn.de

Велосипед

Якщо вам точно відомо, що ви затримаєтеся в районі Потсдам-Міттельмарк надовго, є сенс купити велосипед. Пересуватися на велосипеді дешевше, ніж на громадському транспорті.

💡 Важливі правила руху для велосипедистів (вибірково):

- Рухайтесь тільки в крайній правій смузі
- Рухайтесь не поруч один з одним, а один за одним
- У тих місцях, де є велодоріжка, потрібно їхати тільки по ній (обов'язково з правого боку за напрямком руху)
- Їздити на велосипедах по пішохідних доріжках можуть тільки діти молодше 11 років
- Заборонено говорити мобільним телефоном під час поїздки на велосипеді

💡 Купівля та ремонт: При купівлі велосипеда переконайтеся в тому, що він оснащений перерахованим нижче обладнанням та таким чином безпечний для поїздок. В іншому випадку вам доведеться заплатити штраф у випадку поліційної перевірки.

- Передній і задній ліхтарі
- Передній і задній відбивачі
- Відбивачі на спицях (по 2 на колесо)
- Відбивачі на педалях

- Дзвінок
- Два незалежних гальма

Ремонт велосипедів

У Бад-Бельцигу є **велосипедна майстерня для біженців**. Відвідування можна узгодити телефоном:

0151 /597 206 81 або електронною поштою schrecker.t.j@posteo.de

В інших містах також є велосипедні майстерні, скористайтеся пошуком в Інтернеті або зверніться до своїх помічників!

Страхування відповідальності

Якщо, перебуваючи на території Німеччини, ви ненавмисно заподіяли кому-небудь збиток, ви повинні відшкодувати його відповідно до закону. Це поширюється на випадки фізичної, матеріальної та майнової шкоди приватної власності. Наприклад, якщо ви стали винуватцем дорожньо-транспортної пригоди або ваша дитина розбила м'ячем вікно.

У Німеччині для покриття сум збитку, заподіяного вами та вашими родичами або дітьми, можна укласти індивідуальний договір страхування відповідальності. Рішення про те, чи варто укласти такий договір, приймає тільки ви самі. Однак ми настійно рекомендуємо вам це зробити.

🗨️ Ваше коло помічників може допомогти вам знайти вигідну пропозицію щодо страхування цивільної відповідальності за заподіяння шкоди.

Абонентська плата за телебачення й радіо

У Німеччині є незалежне радіо, телебачення та онлайн-пропозиції від ARD, ZDF та Deutschlandradio. Вони повідомляють новини, не стаючи ні на чию економічну або політичну сторону. За це всі жителі платять гроші. Це називається абонентською платою за телебачення й радіо.

Закон говорить: абонентська плата за телебачення й радіо стягується за кожну квартиру в Німеччині. Однак за кожну квартиру абонентську плату повинна оплачувати тільки одна особа. Вона становить 17,50 євро на місяць та оплачується в службі приймання внесків ARD, ZDF та Deutschlandradio. Додаткову інформацію ви можете знайти в наступній інформаційній брошурі ([за посиланням](#) також англійською, французькою, арабською, турецькою та російською мовами) та на [вебсайті, присвяченому сплаті внеску за теле- й радіомовлення](#).

Деякі люди можуть бути звільнені від сплати. Наприклад, якщо ви отримуєте допомогу відповідно до Закону про допомогу для осіб, які шукають притулку, або інші соціальні допомоги. Для звільнення від сплати внеску за теле- й радіомовлення необхідно подати відповідну заявку.

Заявку на звільнення від сплати ви можете знайти [за посиланням](#).

Інтернет та вільний Wi-Fi

Безплатні точки Wi-Fi з відкритим доступом

Безплатні точки доступу до Wi-Fi (бездротові точки доступу) є в багатьох місцях поруч з вами. Там ви можете вийти в Інтернет з власного пристрою. Зверніть увагу на те, що ресторани та магазини, як правило, надають доступ до Wi-Fi тільки клієнтам.

Точки з відкритим доступом в Інтернет:

- мережі закладів швидкого харчування (наприклад, McDonalds, Burger King, Starbucks, Subway)
- деякі магазини (наприклад, Apple Store, IKEA, H&M, Real, Galeria Kaufhof, Lidl, Rewe)
- деякі залізничні станції
- Банк Deutsche Bank
- Існують також застосунки, які допомагають знайти бездротові точки доступу: наприклад «WLAN Instabridge» або «Wifi Map».

🐾 Як прохач притулку в Німеччині, ви, на жаль, не маєте законного права на доступ до Інтернету (Wi-Fi) у себе в гуртожитку. Однак можливість використання Wi-Fi була передбачена у всіх гуртожитках земельного району. Зверніться до адміністрації.

Якщо ваш гуртожиток під'єднано до телефонної мережі, ви можете самостійно укласти договір для використання Wi-Fi. Для вибору оптимального для вас тарифу зверніться до свого кола помічників. Заздалегідь дізнайтеся розмір оплати в інших мешканців свого гуртожитку. Поміркуйте, який договір краще для вас: той, який ви завжди можете розірвати, або той, який укладається на тривалий термін (наприклад, на 2 роки). Перед укладенням договору дізнайтеся в управлінні свого гуртожитку, чи можливо в цілому підключення до WLAN з технічної точки зору та як надати доступ для технічного фахівця.

Розрахунковий рахунок

Розрахунковий рахунок - це рахунок для осіб, які мають намір здійснювати банківські перекази. Гроші можна зняти з розрахункового рахунку в будь-який момент. На вашому рахунку має бути достатньо коштів для зняття грошей та здійснення платежів.

Маючи розрахунковий рахунок, можна виконувати наступні операції.

- Виконувати перекази
- Отримувати гроші за безготівковим розрахунком (виплати від державних органів / відомств / соціальних послуг часто перераховуються в безготівковій формі, тобто переказуються на особистий розрахунковий рахунок)
- Створювати довгострокові банківські доручення
- Брати участь в інкасових розрахунках
- Переводити в готівку чеки, здійснювати безготівкову оплату дебетовими картками/картами Maestro
- Знімати готівкові кошти в касах банку або банкоматах
- Видруковувати виписки з банківського рахунку

Відкривати рахунок

Оберіть банк, в якому ви хочете відкрити рахунок. Запишіться на зустріч в банк для відкриття рахунку. Візьміть з собою документи, що підтверджують ваші права: довідку про прибуття, дозвіл на перебування, посвідчення особи. Якщо у ваших документах не вказано вашу поточну адресу, візьміть з собою також свідоцтво про реєстрацію за місцем перебування або аналогічний документ.

- Після відкриття рахунку ви отримаєте дебетову картку з чотиризначним ПІН-кодом. Поставте свій підпис на зворотному боці дебетової картки й запам'ятайте ПІН-код. ПІН-код буде необхідний для здійснення безготівкових платежів та зняття грошей в банкоматі. **Завжди зберігайте картку та ПІН-код окремо!**
- Для зняття готівки найкраще використовувати банкомат того банку, в якому ви відкривали рахунок. У цьому випадку комісія за зняття грошей. Якщо ви тричі неправильно введете ПІН-код в банкоматі, ваша дебетова картка буде вилучена й заблокована. Якщо це сталося, зверніться до свого банку.
- У разі втрати або крадіжки вашої дебетової картки негайно заблокуйте її. Для цього повідомте код вашого банку та номер рахунку. Після цього попросіть банк видати вам нову дебетову карту.

 [116116](tel:116116)

 Цілодобово.

💡 У різних банках діють різні умови обслуговування розрахункових рахунків. Вам необхідно отримати точну інформацію про вартість обслуговування розрахункового рахунку в місяць, а також про супутні послуги, пропонувані банком.

💡 Якщо ви не говорите німецькою або англійською, візьміть з собою перекладача на зустріч.

💡 Якщо вам потрібна консультація щодо правил поводження з дебетовою картою, зверніться до своїх [помічників](#).

Договори та мобільний зв'язок

Договори

Особливо важливо: ніколи не підписуйте документи, які ви не зрозуміли або не можете прочитати. В іншому випадку ваш підпис може опинитися під договором або угодою, які зобов'язують вас заплатити якусь суму. Іноді дуже складно потім розірвати такий договір або таку угоду. Завжди перевіряйте і порівнюйте різні пропозиції й приймайте рішення за спокійних обставин. Ніколи нічого не підписуйте з примусу.

Мобільний зв'язок

У Німеччині діє два тарифні плани на надання послуг мобільного зв'язку:

передплатний зв'язок та **зв'язок на контрактній основі**. Передплатний зв'язок не має чітко встановленого періоду дії договору. Для контрактного зв'язку передбачений мінімальний термін дії договору. Договір автоматично продовжується, поки ви його не розірвете. Якщо ви не хочете, щоб договір продовжувався автоматично, ви повинні розірвати його в письмовій формі. Слідкуйте за термінами.

10 важливих питань при укладенні договору:

- Який розмір абонентської плати? Чи підвищується вона після закінчення певного періоду?
- Чи передбачений щомісячний мінімальний обсяг послуги (мінімальна щомісячна сума)?
- Який термін дії договору (12 або 24 місяці)?
- Якщо я не розриваю договір, він продовжується автоматично?
- Коли необхідно відмовитися від тарифу, якщо я не хочу продовжувати договір?
- Скільки коштує підключення, зміна й відключення тарифу?
- Яка одиниця розрахунку використовується? Чи потрібно платити за кожну розпочату хвилину?
- Скільки коштує хвилина розмови (в чужій мережі/у власній мережі)?
- Скільки коштує мобільний телефон з підключеним тарифом та без підключеного тарифу?
- Скільки коштує Інтернет?
- Скільки коштують дзвінки за кордон?

🗨 Для вибору та укладення договору на вигідних умовах зверніться до своїх помічників.

Місця для зустрічей

Євангелістська парафія в громаді Кляйнмахнов
Jägerstieg 2, 14532 Kleinmachnow

Кафе для зустрічей за адресою Zehlendorfer Damm 112; щонеділі з 14 до 17 годин
info@fluechtlingshilfe-kleinmachnow.de
buero@ev-kirche-kleinmachnow.de

Євангелістська церковна парафія м. Тельтів
Кафе для зустрічей
Ritterstr. 11, 14513 Teltow
Fluechtlingshilfe-teltow@gmx.de

Мережа «Нові сусіди»
Кафе для зустрічей, супровід, підтримка у вивченні німецької мови
Підтримка та супровід біженців та мігрантів у м. Вердер (Хафель), зокрема, які проживають у місцевому гуртожитку
kontakt@netzwerk-neuenachbarn-werder.de
www.netzwerk-neuenachbarn-werder.de

Інфокафе Der Winkel
відкрите кафе, Інтернет-кафе, інформаційні вечори
Straße der Einheit 25, 14806 Bad Belzig
infocafe@derwinkel.de

www.derwinkel.de

Додаткові пропозиції можна отримати у фахівців з міжкультурних проєктів, уповноваженого з питань інтеграції або координатора волонтерів.

Податки та податкова декларація

У Німеччині ви повинні платити податок з вашого доходу. Якщо ви працюєте як найманий працівник, ви отримуєте від роботодавця чисту суму вашої заробітної плати, тобто ваші податки вже сплачені. Якщо ви є самозайнятою особою, ви повинні самостійно сплачувати податки зі свого доходу.

Ідентифікаційний номер платника податків

Ідентифікаційний номер платника податків - це 11-значний номер, який використовується для цілей обчислення прибуткового податку. Вашому роботодавцю потрібен цей номер. Якщо у вас немає цього номера в документах, ви можете отримати його особисто в органі реєстраційного обліку або у Федеральному податковому відомстві, направивши письмовий запит.

💡 Якщо вам потрібна допомога в заповненні податкової декларації, найкраще звернутися в місцеве об'єднання платників прибуткового податку. Якщо у вас є додаткові питання, вам також можуть допомогти в податкових органах.

Релігія

Свобода віросповідання

У Німеччині діє свобода віросповідання. Вона гарантується Конституцією. Ви можете сповідувати свою віру так, як вважаєте правильним, якщо ви при цьому не порушуєте Конституцію. Ви також не можете піддаватися дискримінації на підставі своєї релігії, наприклад, під час пошуку роботи. Крім того, свобода віросповідання означає визнання віри інших людей. У Німеччині немає офіційної церкви. Держава та релігія розділені.

Це означає, наприклад:

- Кожен може самостійно обирати й сповідувати свою релігію та віру
- У кожного є право не бути релігійним - той, хто не вірить в Бога, може відкрито заявляти про це
- Люди, які сповідують різні релігії й вірування, можуть вступати в шлюб один з одним
- Законним шлюбом вважається тільки шлюб, укладений у відділі РАЦС. Шлюби, укладені виключно за релігійними звичаями, не є в Німеччині юридично обов'язковими
- Релігійні закони не є визначальними для правової системи Німеччини

Відправлення релігійних обрядів

Багато релігійних громад утворюють власну місцеву церковну парафію.

Зв'язок з релігійною громадою важливий не тільки для проведення спільних богослужінь, а й для спілкування з іншими людьми в різних групах, а також під час зустрічей. Інформацію про різні пропозиції можна знайти на вебсайті релігійної громади, дізнатися телефоном або отримати під час особистого візиту.

Дозвілля та спорт

Насолоджуватися фізичними вправами - це одне. Але спорт пропонує вам іншу можливість: спорт - це хороший і перевірений спосіб знайомства з новим середовищем і налагодження контактів. Правила спорту не знають культурних чи національних кордонів і зазвичай зрозумілі навіть без знання спільної мови. Спорт пропонує хорошу і неформальну можливість поспілкуватися з місцевими жителями через особисті контакти.

Ви можете знайти відповідну місцеву спортивну програму тут:

 <https://www.sportverein-finden.de/#/>

Районна спортивна асоціація сприяє інтеграції через спорт у спортивних клубах:
www.ksb-pm.de

Бібліотеки

Бібліотека - це установа, де ви можете взяти книги, компакт-диски, навчальні матеріали та навчальні посібники додому у тимчасове користування. Там також можна вчитися або читати в повній тиші.

 [За посиланням](#) ви можете знайти бібліотеки поруч з вами (вони вказані в алфавітному порядку). Щоб скористатися сайтом, необхідно зареєструватися. Також існує можливість читання електронних книг та онлайн-журналів (якщо у вас є відповідний пристрій, наприклад, пристрій для читання електронних книг або ПК/планшет). За користування бібліотекою стягується (невелика) щорічна плата. Увага: Якщо ви повернете взяті в бібліотеці носії інформації занадто пізно, вам доведеться заплатити штраф за прострочення. Тому постарайтеся здавати все вчасно або продовжувати термін, якщо це можливо! Точні правила пояснюються під час реєстрації.

Лесбійки, геї, бісексуали, транс* та інтер* (ЛГБТІ)

У Німеччині багато людей живуть разом. Вони сповідують різні релігії. Вони різної статі. Вони приїхали з різних країн. Вони мають різні політичні погляди. Всі ці люди живуть разом мирно. Вони мають однакові права.

Те саме стосується і людей іншої сексуальної орієнтації чи гендерної ідентичності. Це стосується лесбійок, геїв, бісексуалів, трансгендерних та інтерсексуальних людей. Коротше кажучи, їх називають ЛГБТІ. У Німеччині вони мають такі ж права, як і всі інші люди.

У Німеччині існує три статі. Це "чоловічий", "жіночий" і "різноманітний". Трансгендерні люди можуть змінювати свою стать у Німеччині. Вони також можуть змінити ім'я. Жінкам у Німеччині дозволено кохати та одружуватися з іншими жінками. Чоловікам у Німеччині

дозволено кохати та одружуватися з іншими чоловіками.

✿Багато ЛГБТІ-людей втекли до Німеччини. На батьківщині їх переслідували. Ви біженець і лесбійка, гей, бісексуал, трансгендер або інтерсекс? Тоді ви можете звернутися до однієї з численних ЛГБТІ-організацій у Німеччині. Там ви знайдете підтримку, соціальні контакти та інформацію. Контактні дані можна знайти на сайті проекту LSVD "Queer Refugees Deutschland". Там же можна знайти більше інформації:

Федерація лесбійок і геїв у Німеччині (LSVD)

Проект "Queer Refugees Germany"

🌐 www.queer-refugees.de

✉ queer-refugees@lsvd.de